

# GreekNewsUSA

ΕΙΔΙΚΟ ΕΟΡΤΑΣΤΙΚΟ ΕΝΘΕΤΟ - ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ 2025

Merry  
Christmas



Iconography at St. Nicholas Greek Orthodox Church and Shrine in NYC, NY

Happy New Year 2026

# Πατριαρχική απόδειξις ἐπὶ τοῖς Χριστουγέννοις

† ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΣ  
ΕΛΕΩ ΘΕΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ  
— ΝΕΑΣ ΡΩΜΗΣ  
ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ  
ΠΑΝΤΙ ΤΩ ΠΛΗΡΩΜΑΤΙ  
ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ  
ΧΑΡΙΝ, ΕΛΕΟΣ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗΝ  
ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ  
ΓΕΝΝΗΘΕΝΤΟΣ ΣΩΤΗΡΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ

Τιμώτατοι ἀδελφοί Ἱεράρχαι καὶ προσφιλέστατα τέκνα ἐν Κυρίῳ,

Ἀξιωθέντες καὶ πάλιν νά φθάσωμεν τήν μεγάλην ἑορτήν τῆς κατά σάρκα Γεννήσεως τοῦ Υἱοῦ καὶ Λόγου τοῦ Θεοῦ, δοξολογοῦμεν τήν «ἄφραστον καὶ ἀκατάληπτον συγκατάβασιν» Αὐτοῦ, τοῦ Σωτήρος τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων καὶ Λυτρωτοῦ ἀπάσης τῆς κτίσεως ἐκ τῆς φθορᾶς, ἀναβοῶντες μετά τῶν Ἀγγέλων «Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία»[1].

Ὁ Χριστός ἀπεκαλύφθη ὡς «Ἐμμανουήλ»[2], ὡς «Θεός μεθ' ἡμῶν» καὶ «ὑπὲρ ἡμῶν», ὡς Θεός πλησίον ἑνός ἐκάστου ἐξ ἡμῶν, ὡς «καὶ ἡμῶν αὐτῶν συγγενέστερος»[3]. Ὁ «ὁμοούσιος» τῷ Θεῷ Πατρὶ προαιώνιος Λόγος, καθὼς ἐδογματίσεν ἡ ἐν Νικαίᾳ Ἀ' Οἰκουμένη Σύνδος, ἡ 1700ῆ ἐπέτειος ἀπὸ τῆς συγκλήσεως τῆς ὁποίας

ἐτιμήθη πρεπόντως ὑπὸ τοῦ χριστιανικοῦ κόσμου κατὰ τὸ παρῆγον ἔτος, «ὁμοιοῦται τῷ ἰδίῳ ποιήματι», σαρκωθείς ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου, «ἵνα τοὺς ἀνθρώπους θεοῦ ἀποδείξῃ».

Τὸ Ἀπολυτίκιον τῶν Χριστουγέννων διακηρύσσει ὅτι ἡ Γέννησις τοῦ Χριστοῦ «ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τῆς γνώσεως», ἀπεκάλυψε τὸ «ὑπερβατικὸν καὶ καθολικὸν νόημα» τῆς ζωῆς καὶ τῆς ἱστορίας, τὴν ἀλήθειαν, ὅτι μόνον ἡ χριστιανικὴ πίστις δύναται νά ἱκανοποιήσῃ πλήρως τὰς βαθυτέρας ἀναζητήσεις τοῦ νοῦ καὶ τὴν δίψαν τῆς καρδίας, ὅτι «οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία» [4] εἰ μὴ ἐν Χριστῷ. Ἐκτοτε, «ἡ γνώσις», ἡτις «φυσιοῖ»[5], κρίνεται ἐκ τοῦ Κυριακοῦ «Γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς»[6].

Τὸ ὑπέρλογον γεγονός τῆς Ἐνσαρκώσεως βιοῦται καὶ ἐπαναλαμβάνεται πνευματικῶς εἰς τὴν ζωὴν τῶν πιστῶν, τῶν ἀγαπῶντων τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ Σωτήρος Χριστοῦ. Ὅπως γράφει ὁ Ἅγιος Μάξιμος ὁ Ὁμολογητής, «Ὁ τοῦ Θεοῦ Λόγος ἐφάπαξ κατὰ σάρκα γεννηθείς, αἰεὶ γεννᾶται θέλων κατὰ πνεῦμα διὰ φιλανθρωπίαν τοῖς θέλουσι». Ἐν τῇ ἐννοίᾳ ταύτῃ, ὁ ἑορτασμός τῶν Χριστουγέννων, τῆς Σαρκώσεως τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς κατὰ χάριν θεώσεως τοῦ ἀνθρώπου, δὲν μᾶς στρέφει πρὸς ἓν γεγονός τοῦ παρελθόντος, ἀλλὰ μᾶς



© GANP/ DIMITRIOS PANAGOS

κατευθύνει πρὸς τὴν «μέλλουσαν πόλιν»[8], πρὸς τὴν αἰωνίαν Βασιλείαν τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.

Εἰς ἓνα κόσμον, ὅπου ἤχουν αἱ πολεμικαὶ ἰαχαὶ καὶ ἡ κλαγγὴ τῶν ὄπλων, διασαλπίζεται τὸ ἀγγελικὸν «ἐπὶ γῆς εἰρήνη», ἡ φωνὴ τοῦ Κυρίου μακαρίζει τοὺς «εἰρηνοποιούς» καὶ ἡ Ἁγία Ἐκκλησία Του δέεται εἰς τὴν Θεῖαν Λειτουργίαν «ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης» καὶ «ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου». Ἡ γνησία πίστις εἰς Θεὸν ζῶντα ἐνδυναμώνει τὸν ἀγῶνα διὰ τὴν εἰρήνην καὶ τὴν δικαιοσύνην, ἀκόμη καὶ ὅταν οὗτος εὐρίσκειται ἐνώπιον ἀνυπερβλήτων, κατ' ἀνθρώπον, ἐμποδίων. Ὡς θεοκινήτως δηλοῦται εἰς τὸ Μήνυμα τῆς Ἁγίας καὶ Μεγάλης Συνόδου τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας, τὴν πρώτην δεκαετηρίδα τῆς ὁποίας θά ἑορτάσωμεν κατὰ τὸ ἐπερχόμενον ἔτος, «τὸ λάδι τοῦ θρησκευτικοῦ βιώματος πρέπει νά χρησιμοποιεῖται γιὰ νά ἐπουλώνη πληγές καὶ ὄχι γιὰ νά ἀναζωπυρῶνη τὴ φωτιὰ τῶν πολεμικῶν συρράξεων»[9].

Τὸ Εὐαγγέλιον τῆς εἰρήνης ἀφορᾷ ἐξόχως εἰς ἡμᾶς τοὺς Χριστιανούς. Θεωροῦμεν ἀνεπίτρεπτον τὴν ἀδιαφορίαν διὰ τὴν διάσπασιν τῆς Χριστιανοσύνης, ἰδίως ὅταν αὕτη συνοδεύεται ἀπὸ φονταμενταλισμὸν καὶ ρητὴν ἀπόρριψιν τῶν διαχριστιανικῶν διαλόγων, οἱ ὅποιοι ἔχουν τελικὸν σκοπὸν τὴν ὑπέρβασιν τῆς διαιρέσεως καὶ τὴν ἐπιτευξὴν τῆς ἐνότητος. Τὸ χρέος τοῦ ἀγῶνος διὰ τὴν χριστιανικὴν ἐνότητα εἶναι ἀδιαπραγμάτευτον. Εἰς τὴν νέαν γενεάν τῶν Χριστιανῶν ἀνήκει ἡ εὐθύνη τῆς συνεχίσεως τῶν προσπαθειῶν τῶν πρωτεργατῶν τῆς Οἰκουμένης Κινήσεως καὶ τῆς δικαιοσύνης τῶν ὁραμάτων καὶ τῶν μόχθων των.

Ἀνήκομεν εἰς τὸν Χριστόν, ὁ ὁποῖος εἶναι «ἡ εἰρήνη ἡμῶν»[10] καὶ ἡ «πεπληρωμένη χαρὰ» εἰς τὴν ζωὴν μας, ἡ «εὐδοκία», ἡ πηγάζουσα ἐκ τῆς βεβαιότητος ὅτι «ἦλθεν ἡ ἀλήθεια» καὶ «παρέδραμεν ἡ σκία», ὅτι ἡ ἀγάπη εἶναι ἰσχυροτέρα ἀπὸ τὸ μῖσος καὶ ἡ ζωὴ ἰσχυροτέρα

ἀπὸ τὸν θάνατον, ὅτι τὸ κακὸν δὲν ἔχει τὸν τελευταῖον λόγον εἰς τὴν ζωὴν τοῦ κόσμου, τὴν ὁποίαν κατευθύνει ὁ Χριστός, ὁ «χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτός καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας»[11]. Αὕτῃ ἡ πίστις πρέπει νά διαλάμπῃ καὶ νά ἀποκαλύπτεται εἰς τὸν τρόπον μέ τὸν ὁποῖον τιμῶμεν τὰ Χριστούγεννα καὶ τὰς ἄλλας ἐκκλησιαστικὰς ἑορτάς. Ὁ θεοτερπὴς ἑορτασμός ἐκ μέρους τῶν πιστῶν ὀφείλει νά μαρτυρῇ τὴν μεταμορφωτικὴν δύναμιν τῆς εἰς Χριστόν πίστεως διὰ τὴν ζωὴν μας, νά εἶναι καιρὸς εὐδοκίας καὶ πνευματικῆς εὐφροσύνης, βιώσεως ἐκείνης τῆς ἀνεκλαλήτου «μεγάλης χαρᾶς»[12], ἡ ὁποία εἶναι «συνώνυμος τοῦ Εὐαγγελίου».

Ἱερώτατοι καὶ Θεοφιλέστατοι ἀδελφοί καὶ ἀγαπητὰ τέκνα,

Κατὰ τὸ ἔτος 2026, ἡ Ἁγία τοῦ Χριστοῦ Μεγάλη Ἐκκλησία τιμᾷ τὴν συμπλήρωσιν 1400 ἐτῶν ἀπὸ τῆς 7ης Αὐγούστου 626, ὅτε ἐψάλη «ὄρθοστάδιον» ὁ Ἀκάθιστος Ὕμνος, κατὰ τὴν Ἱεράν Ἀγρυπνίαν ἐν τῷ Ἱερῷ Ναῷ τῆς Παναγίας Βλαχερνῶν, εἰς ἔκφρασιν εὐγνωμοσύνης πρὸς τὴν Ὑπεραγίαν Θεοτόκον, διὰ τὴν διάσωσιν τῆς Πόλεως ἐκ τῆς ἐπιδρομῆς ἐχθρῶν δυσμενῶν. Ἐπὶ τῇ ἱστορικῇ ταύτῃ ἐπετειῷ, ἡ Ἐπετηρὶς τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου τοῦ ἔτους 2026 ἀφιερῶνται εἰς τὴν ἀνάμνησιν τοῦ σημαντικοῦ τούτου γεγονότος διὰ τὴν Παράδοσιν καὶ τὴν ταυτότητά μας, αἱ ὁποῖαι εἶναι ἀδιασπᾶστος καὶ βαθέως συνυφασμένοι μετὰ τὴν τιμὴν πρὸς τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ Ὑπέρμαχον Στρατηγὸν τοῦ Γένους.

Ἐν τῷ πνεύματι τούτῳ, κλίνοντες τὸ γόνυ ἐνώπιον τῆς Βρεφοκρατοῦσης Μαρίας καὶ προσκυνούντες τὸν τὴν ἡμετέραν μορφήν ἀναλαβόντα Θεὸν Λόγον, εὐχόμεθα εἰς πάντας ὑμᾶς εὐλογημένον τὸ Ἅγιον Δωδεκαήμερον, καλλίκαρπον δὲ ἐν ἔργοις ἀγαθοῖς καὶ πλήρη θείων δωρημάτων τὸν νέον ἐνιαυτὸν τῆς χρηστότητος τοῦ Κυρίου, Ὡς πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν! .

Χριστούγεννα, 2025

† Ὁ Κωνσταντινουπόλεως  
διάπυρος πρὸς Θεὸν εὐχέ-  
της πάντων ὑμῶν

1. Λουκ. β', 14.,
2. Ματθ. α', 23.,
3. Νικολάου Καβάσιλα, Περί τῆς ἐν Χριστῷ ζωῆς, ΣΤ', PG 150, 660.,
4. Πράξ. δ', 12.,
5. Πρβλ. Α' Κορ. η', 1.,
6. Ἰωάν. η', 32.,
7. Μαξίμου τοῦ Ὁμολογητοῦ, Κεφάλαια διάφορα θεολογικά τε καὶ οἰκονομικά, Ι, η', PG 90, 1181.,
8. Ἐβρ. ιγ', 14.,
9. Μήνυμα τῆς Ἁγίας καὶ Μεγάλης Συνόδου τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας πρὸς τὸν Ὁρθόδοξο λαὸν καὶ κάθε ἄνθρωπο καλῆς θελήσεως, § 4.,
10. Ἐφεσ. β', 14. , 11. Ἐβρ. ιγ', 8., 12. Πρβλ. Λουκ. β', 10.

## THE ATHENIANS' SOCIETY OF NEW YORK



The Board of Directors  
wishes you and  
your loved ones a  
Καλὰ Χριστούγεννα  
and extends best wishes  
for a wonderful New Year  
filled with joy and success!



Panos Adamopoulos  
Christos Antonopoulos  
Andreas Kontomerkos

Sylvia Adamopoulos  
Iro Plakogiannis  
Vana Kontomerkos

Fani Pagoulatos  
Jenny Antonopoulos  
Sophia Stroumbakis

Athenians' Society, Inc. | PO Box 5725 | Astoria, NY 11105 US



**Navios Maritime Partners L.P.**

**An International Owner and Operator of Dry Cargo and Tanker Vessels**

[www.navios-mlp.com](http://www.navios-mlp.com)



# Χριστόψωμο: Ένα έθιμο γεμάτο συμβολισμούς με τη ματιά της Νεκταρίας Κοκκινάκη

ΑΘΗΝΑ

Το Χριστόψωμο, ένα σύμβολο της ελληνικής παράδοσης και της οικογενειακής ενότητας, παραμένει ένας ζωντανός κρίκος που συνδέει το παρελθόν με το παρόν.

Κάθε χρόνο, παρασκευάζεται με περισσή αγάπη και σεβασμό την παραμονή των Χριστουγέννων, για να κοπεί ανήμερα, σηματοδοτώντας την έναρξη του χριστουγεννιάτικου τραπέζιου. Αυτό το γιορτινό έθιμο είναι ένας «καμβάς» από μνήμες οικογενειακών και φιλικών στιγμών με άφθονα συναισθήματα.

«Η διαδικασία παρασκευής του Χριστόψωμου είναι μία ολόκληρη ιεροτελεστία» υπογραμμίζει στο Αθηναϊκό - Μακεδονικό Πρακτορείο Ειδήσεων η Νεκταρία Κοκκινάκη, πιστοποιημένη γευσσιγνώστρια ελαιόλαδου και πρέσβειρα της μεσογειακής διατροφής από το ευρωπαϊκό δίκτυο Mediterranean Diet Network (MD.net).

«Χρειάζεται προσοχή, ιδιαίτερη φροντίδα και υπομονή. Το στρογγυλό του σχήμα έχει πλούσιο στολισμό, με κάθε λογής κεντήματα (κεντήδια) ή «πλουμιά» όπως ονομάζονται. Απαραίτητο στοιχείο είναι ο σταυρός στην πάνω πλευρά με λουρίδες απ' τη ζύμη. Ανάλογα με την υπομονή και το μεράκι της κάθε μαγείρισσας μπορεί να μετατραπεί σε ένα έργο τέχνης», συμπληρώνει και εξηγεί ότι μπορεί να γίνει και με τον παραδοσιακό τρόπο με προζύμι ή να προστεθούν μυρωδικά τα οποία θα του χαρίσουν μια μοναδική γλυκιά γεύση.



Την ώρα της παρασκευής χρησιμοποιώντας τα καλύτερα υλικά που έχει, η νοικοκυρά λέει:

«Είκοσι πέντε του Δεκέμβρη Χριστός γεννάται, η ώρα εκείνη και ετούτη ίδια λογάται. Για τη χάρη της Παναγίας και για το καλό του σπιτιού».

Σύμφωνα με την παράδοση στο κέντρο της ζύμης μπαίνει ένα άσπαστο καρύδι ενώ στην υπόλοιπη επιφάνεια οι νοικοκυρές κάνουν σχήματα με το μαχαίρι ή με το πιρούνι, όπως λουλούδια, φύλλα, καρπούς και πουλιά.

«Την ημέρα των Χριστουγέννων, το ψωμί κόβεται, σταυρώνεται και μοιράζεται με αγάπη σε όλη την οικογένεια και σε όσους είναι παρόντες στο χριστουγεννιάτικο τραπέζι» αναφέρει η κ. Κοκκινάκη.

«Για μένα οι παραδοσιακές συνταγές είναι οι ρίζες ενός τόπου, κομμάτι του πολιτισμού και θα πρέπει όπως είναι να

διασώζονται και να μεταλαμπαδεύονται στις επόμενες γενιές. Μέσα σε μια παραδοσιακή συνταγή θα δεις την ευρηματικότητα της παλιάς νοικοκυράς που με τα λίγα, απλά και φτωχικά υλικά που είχε, κατάφερνε να δημιουργήσει υπέροχα πιάτα για την οικογένειά της. Για μένα, αυτές οι συνταγές είναι ένας αληθινός θησαυρός που αξίζει να βρίσκονται στο τραπέζι περισσότερο από ποτέ» τονίζει με έμφαση.

Αν και της αρέσει να πειραματίζεται με τις συνταγές που «ξετρυπώνει» από τα τετράδιά της, αυτό που επιδιώκει μέσα από τα πιάτα που εμπνέεται είναι, να ξυπνά μνήμες και να βοηθά ολοένα και περισσότερους ανθρώπους να ανακαλύπτουν το μεράκι της παραδοσιακής μαγειρικής.

Επίσης όπως δηλώνει, παρακολουθεί εντατικά σεμινάρια γευσσιγνωσίας ελαιόλαδου πάνω σε Κρητικές ποικιλίες ώστε να τις συνδυάζει αρμονικά με τα πιάτα της.

Η παραδοσιακή μαγείρισα, όπως θέλει να την αποκαλούν, μεγάλωσε στις κουζίνες των γιαγιάδων της. Είναι η πρώτη μαγείρισα στην Ελλάδα που έλαβε το σήμα Μεσογειακής Διατροφής ενθαρρύνοντας επιχειρήσεις γαστρονομίας και τουρισμού να υιοθετήσουν το διεθνές σήμα με απώτερο στόχο να καταστήσει τη μεσογειακή διατροφή, πυλώνα του γαστρονομικού τουρισμού.

Στο Καβούσι Λασιθίου, στην περιοχή με την αρχαιότερη ελιά στην Ευρώπη, έχει δημιουργήσει έναν φιλόξενο υπαίθριο χώρο όπου μοιράζεται τις γνώσεις και τις μνήμες της από την Κρητική Κουζίνα, κάνοντας μαθήματα παραδοσιακής και μεσογειακής κουζίνας, καθώς και γευσσιγνωσίες ελαιόλαδου και κρασιού. Σημειώνεται ότι ο χώρος της έχει αναγνωριστεί και βραβευτεί το 2022 και το 2023 από το ΣΕΔΗΚ για τις ελαιοτουριστικές του δράσεις.

## Αναλυτικά η συνταγή του Χριστόψωμου:

### Υλικά Για αρωματισμένο νερό

550 ml νερό  
2 ξύλα κανέλας  
5 γαρίφαλα  
3 φύλλα δάφνης  
4 κόκκους μπαχάρι  
5 κόκκους πιπέρι  
100 γραμμάρια μέλι  
Για το προζύμι  
100 ml αρωματισμένο νερό  
50 γραμμάρια σκληρό αλεύρι  
1 κουταλάκι ζάχαρη  
16 γραμμάρια ξηρή μαγιά

### Για τη ζύμη

400 ml αρωματισμένο νερό  
20 ml ελαιόλαδο  
10 ml ανθόνερο ή ροδόνηρο  
1/3 κουταλάκι μαστίχα  
1 πρέζα αλάτι  
700 γραμμάρια σκληρό αλεύρι

### Για το άλειμμα

20 ml κονιάκ ή ρακί  
10 ml νερό  
30 γραμμάρια μέλι

### Εκτέλεση

Σε μία κασαρόλα βάζουμε όλα τα υλικά για το αρωματισμένο νερό και βράζουμε σε μέτρια θερμοκρασία για 5 λεπτά. Σουρώνουμε και είναι έτοιμο να το χρησιμοποιήσουμε στην συνταγή μας.

Αρχικά φτιάχνουμε το προζύμι, σε ένα μπολ ρίχνουμε το αρωματισμένο νερό σε θερμοκρασία που είναι ανεκτή στο χέρι μας. Ρίχνουμε την ζάχαρη, το αλεύρι και τη μαγιά και ανακατεύουμε. Σκεπάζουμε με μεμβράνη και αφήνουμε στην άκρη να φουσκώσει για 20 λεπτά περίπου.

Σε ένα μεγάλο μπολ βάζουμε 400ml αρωματισμένο νερό και προσθέτουμε το φουσκωμένο προζύμι. Ρίχνουμε το ελαιόλαδο, το ανθόνερο, την μαστίχα θρυμματισμένη με ένα κουταλάκι ζάχαρη, το αλάτι και ανακατεύουμε.

Κοσκινίζουμε το αλεύρι και προσθέτουμε σταδιακά μέσα στο μείγμα ζυμώνοντας πολύ καλά. Κλείνουμε με μεμβράνη και αφήνουμε τη ζύμη μας να ξεκουραστεί σε ζεστό σημείο για 30 λεπτά.

Αφού έχει περάσει ο χρόνος βγάζουμε την ζύμη στο μπάγκο εργασίας και ζυμώνουμε λίγο ώστε να ξεφουσκώσει.

Κόβουμε περίπου 100 γραμμάρια από τη ζύμη και κρατάμε στην άκρη για να φτιάξουμε τα σχέδια.

Λαδώνουμε και αλευρώνουμε ένα στρογγυλό ταψί και τοποθετούμε στη μέση τη ζύμη. Πιέζουμε με τα χέρια μας ώστε να ανοίξει και να πιάσει όλο το ταψί.

Με το ζυμάρι που έχουμε κρατήσει πλάθουμε κορδόνια και δημιουργούμε πλεξούδες για να φτιάξουμε το σταυρό.

Αλείφουμε με ελάχιστο νερό το ζυμάρι που έχουμε στο ταψί στα σημεία που θα ακουμπήσουμε τις πλεξούδες για να κολλήσουν.

Στη μέση του σταυρού τοποθετούμε πιέζοντας ένα ολόκληρο καρύδι. Στα τέταρτα που δημιουργούνται πάνω στο χριστόψωμο μπορούμε να δημιουργήσουμε με το ζυμάρι διάφορα σχέδια όπως πουλιά, λουλούδια, σταφύλια ή ότι άλλο επιθυμούμε.

Σκεπάζουμε με μία πετσέτα και αφήνουμε το χριστόψωμο σε ζεστό σημείο για 1 ώρα περίπου να φουσκώσει.

Ψήνουμε σε προθερμασμένο φούρνο στους 200 βαθμούς για 1 ώρα περίπου. Στο τελευταίο μισάωρο σκεπάζουμε με αντικολητικό χαρτί και αλουμινόχαρτο.

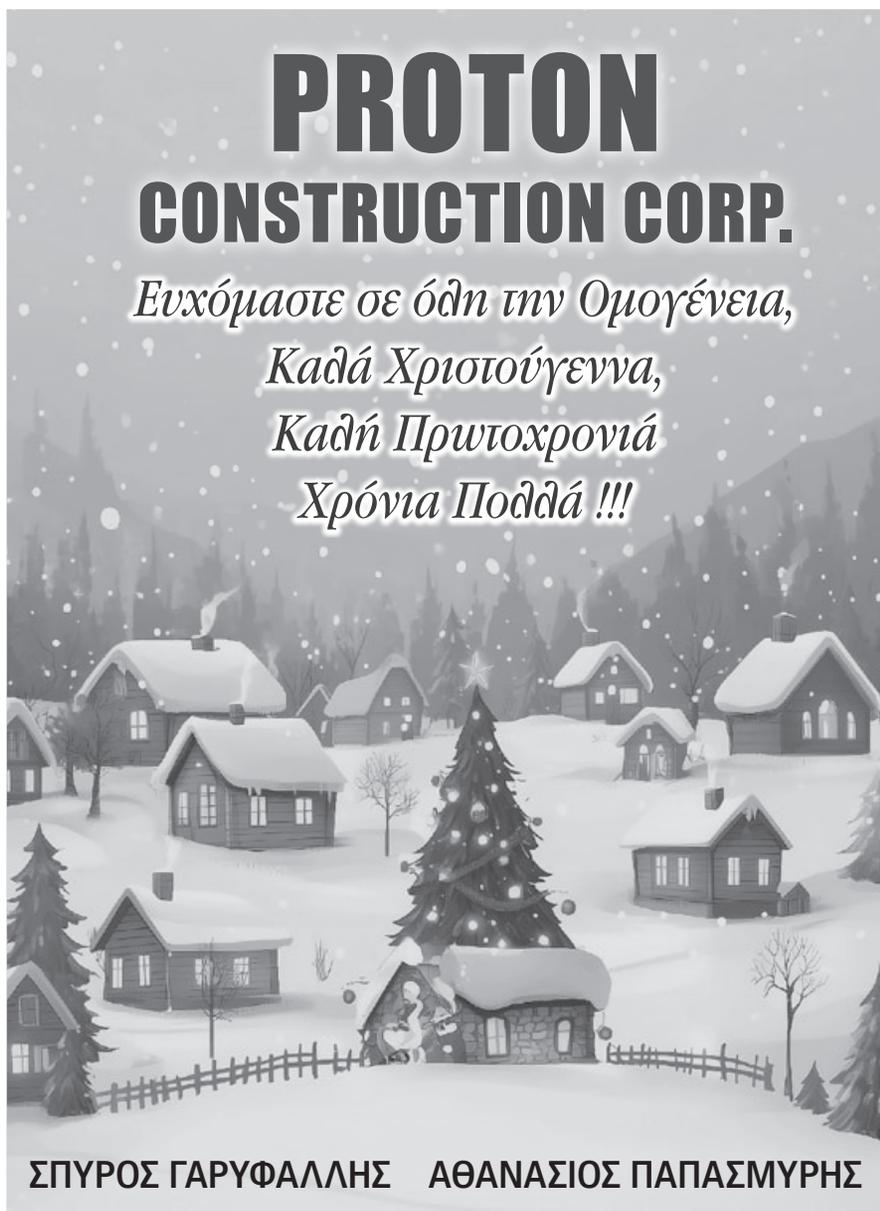
Όταν είναι έτοιμο, βγάζουμε από τον φούρνο. Ζεσταίνουμε το κονιάκ με το νερό και το μέλι και αλείφουμε την επιφάνεια με ένα πινέλο για να γυαλίσει. Ξαναβάζουμε για 2 λεπτά σε κλειστό φούρνο ώστε να στεγνώσει με τη θερμοκρασία.

Βγάζουμε από το φούρνο αφήνουμε να κρυώσει εντελώς και ξεφορμάrouμε.

Καλή επιτυχία και Καλά Χριστούγεννα!

## PROTON CONSTRUCTION CORP.

*Ευχόμαστε σε όλη την Ομογένεια,  
Κατά Χριστούγεννα,  
Καθή Πρωτοχρονιά  
Χρόνια Πολλά !!!*



ΣΠΥΡΟΣ ΓΑΡΥΦΑΛΛΗΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΠΑΣΜΥΡΗΣ

# Καλά Χριστούγεννα με τον Δημοσθένη Βουτυρά

[ΑΠΕ-ΜΠΕ]

Καλά Χριστούγεννα με ένα διήγημα του Δημοσθένη Βουτυρά για μια γιορτή φτωχή –αν τη φάτνη– μα και γεμάτη από χαρά της ζωής.

Ήταν, ήδη από τις αρχές του 20ου αιώνα, αφανής εταίρος του μοντερνι-

σμού, γέμισε τους τόπους των διηγημάτων του με πρόσωπα και καταστάσεις μιας τολμηρής και εξημμένης φαντασίας, παρακολούθησε με διεισδυτικό βλέμμα τα μεγάλα ιστορικά και πολιτικά γεγονότα του καιρού του, χωρίς να υποκύψει στον πειρασμό των εξαντλητικών λεπτομερειών ή της μετωπικής

καταγραφής τους, και έγραψε πλήθος κομμάτια για ανθρώπους βασανισμένους οικονομικά ή σφηνωμένους στα κράσπεδα του κοινωνικού περιθωρίου, δίχως και πάλι να παρασυρθεί στην κραυγαλέα καταγγελία ή να υποκύψει στις στεγνές απαιτήσεις της στρατευμένης λογοτεχνίας. Αυτός ήταν ο Δημο-

σθένης Βουτυράς (1872-1958), ένας από τους σημαντικότερους διηγηματογράφους των ελληνικών γραμμάτων, τότε και σήμερα.

Θυμόμαστε σήμερα τον Βουτυρά με την ευκαιρία του διηγήματος «Δώρο χριστουγεννιάτικο», δημοσιευμένου το 1924.

## Δώρο Χριστουγεννιάτικο

Σε κάθε χτύπημα που τούδινε ο άνεμος σα να ζητούσε να το γκρεμίσει, το παλιόσπιτο έτρεμε, όπως κι εμείς μαζεμένοι εκεί μέσα.

Είχαμε φράξει, όσο μπορούσαμε, τις διάφορες τρύπες. Στα σπασμένα τζάμια του παραθύρου είχε κολλήσει ο Παδούλης χοντρό χαρτί μπλε, αλλ' απ' τις σχισμάδες της μισοσπασμένης πόρτας ενοιώθαμε την παγωμένη πνοή του θηρίου που μούγκριζε έξω, να μας έρχεται. Μα ήταν αδύνατο να ζεσταθεί κείνη η κάμαρα!... Κάμαρα!... Ένα είδος σταύλου μακρόστενου, με χώμα κάτω, αντί για σανίδα, ένα χώμα μαύρο, μαύρο και σχεδόν πάντα υγρό. Ένα παράθυρο είχε, και αυτό στην αυλή έβλεπε, στην αυλή τη γεμάτη από σωρούς πετρών τετράγωνων, μαυρισμένων και από ξύλα παλιά. Προς το δρόμο υπήρχε και άλλο δωμάτιο, λίγο καλύτερο απ' αυτό· αλλ' ο κύριος του σπιτιού έβαζε παλιοσίδηρα και διάφορα άλλα παλιοπραγματα.

Κανείς δεν είχε όρεξη για ομιλίες. Μέναμε σιωπηλοί σε κείνο το παγωμένο δωμάτιο που σα νάταν η φωλιά του βοριά και να του την είχαμε μεις πάρει, ακουγόταν αυτός απ' έξω να χτυπά, να φωνάζει, να ουρλιάζει άγριος, σα να ζητούσε να μπει μέσα να μας διώξει.

Ο Παδούλης καθότανε κάτω, πάνω σ' ένα ρούχο, και κοντά στη φωτιά που είχαμε ανάψει από ξύλα του σπιτονοικοκύρη μας, απ' εκείνα, που είχε στην αυλή, και κοίταζε τη φλόγα σκεπτικός.

Απάνω-κάτω ήξερα τι σκεπτόταν. Τον είχα ακούσει να λέει πρωτύτερα:

– Χριστούγεννα και να μη φάμε κέας.

Ήτανε ψευδός. Ποτέ η γλώσσα του δεν κατόρθωσε να συλλάβει το ρ.

Ο Λάμπας, πιο πέρα και πάνω σ' ένα χοντρόξυλο, με τα χέρια σταυρωμένα και καμπουριασμένος.

Ήτανε ψάλτης στην πατρίδα μας και άνθρωπος που ποτέ δεν έκανε κακή καρδιά. Αλλ' απ' την ημέρα, που οι Τούρκοι κλείσανε την Εκκλησιά και μας διώξαν, πάει η καλή καρδιά του Λάμπα. Εγώ τριγύριζα, περπατούσα πάνω-κάτω, τρέμοντας και τουρτουρίζοντας.

Αναμνήσεις κάποτε, σαν τα διωγμένα, τα κομματιασμένα σύννεφα, που τρέχανε έξω, περνούσαν απ' το νου μου...

Ξαφνικά κάτι άκουσα έξω και κοίταξα απ' τα γυαλιά του παραθύρου, έξω στην αυλή.

Νόμισα πως έβλεπα όνειρο!... Κοντά στο βρωμοπήγαδο δύο κιτρινωπές όρνιθες!

– Παδούλη!... φωνάζω με πνιγμένη φωνή.

– Τι τέχει; ρώτησε αυτός με την ψευδή μιλιάνη του.

– Έλα δω, μωρέ!... Έλα γρήγορα. Δώρο μάς στέλνει ο Χριστός, δώρο!... Δύο όρνιθες!... Να!...

– Έλα!...



Ο Παδούλης πλησίασε γρήγορα στο παράθυρο, ενώ ο Λάμπας, χωρίς να πολυκινηθεί, με ορθωμένο μόνο το κορμί του μας κοίταζε.

– Τη ίγα!... έκανε ο ψευδός και κινήθηκε τυφλά δω και κει.

Ζητούσε μια σιδερένια μεγάλη ρίγα.

– Νά τοι, νά τοι!... Ωραία πάτε!... Απ' τ' αυγό στην κότα!... Κατά το παραμύθι!... Μπράβο σας!... Έτσι!... Χτες κλέψατε τα τρία αυγά της γειτόνισσας και τώρα θα της κλέψετε τις κότες!...

Άρχισε να μας μαλώνει ο Λάμπας.

– Πάψε, βρε!...

– Αυτός, Πίωργο, να το ξέρεις, ο ψευδούλιακας, θα σε παρασούρει!...

– Λέγε, λέγε!...

Ο Παδούλης είχε βρει τη ρίγα και προχωρούσε προς την πόρτα. Ο Λάμπας όμως πετάχτηκε και θέλησε να του κλείσει το δρόμο.

– Όχι!...

– Βρε κάτσε απ' εκεί!..., του είπα, πήγαινε, κοιμήσου!...

– Στάσου βε!... του έκανε ο Παδούλης.

Ο Λάμπας τραβήχτηκε:

– Κάντε ό,τι θέλετε!... Εγώ να, νίπτω τας χείρας μου!... Στη φυλακή!... Και κλεισιά μέρα χρονιάρα, Χριστούγεννα!...

– Λέε, λέε!... Ψάλτης δεν ήσουνα;...

– Μωρέ, θα πάψεις;... Ας το διάλο!...

Ο Παδούλης άνοιξε την πόρτα και βγήκε έξω. Την έκλεισε. Τον ήξευρα ότι ήτανε τρομερός κυνηγός των ορνίθων. Χωρίς να βγάζουσε φωνή, πέφτανε αυτές στα χέρια του.

Έγινε σιωπή και ούτε μάλιστα ο άνεμος ακούστηκε να μούγκριζει απ' έξω απ' το παλιόσπιτο.

Σε λίγο έσπρωξε την πόρτα και την άνοιξε. Μπήκε μέσα κρατώντας τις δύο κιτρινωπές όρνιθες.

– Νά τε!...

– Ωραία, ωραία!... Μπράβο σας!...

Μας έλεγε ο Λάμπας που είχε καθήσει στη θέση του.

– Μη φας, εσύ!...

– Χριστουγεννιάτικα!...

– Κόφ' τους το λαιμό, γιατί τις σταγκούλισα!...

Τους κόψαμε το λαιμό σ' ένα μέρος, που πλύναμε έπειτα, ύστερα σ' ένα τσουκάλι ρίξαμε νερό και το βάλαμε στη φωτιά.

Ο Λάμπας δε μιλούσε, μόνο μας κοίταζε.

Άμα ζεστάθηκε πολύ το νερό, τις ζεματίσαμε κι αρχίσαμε να τις μαδάμε. Και όταν έμειναν με μόνο το δέρμα, άσπρες, άσπρες, πήρε ο Παδούλης φτερά, πόδια, μάζεψε και τα φτερουλάκια, όλα, όλα, με προσοχή και τα πήγε έξω στην αυλή, όπου τα έθαψε σ' ένα λακκάκι, που άνοιξε, πατώντας έπειτα καλά το χώμα, που έριξε από πάνω.

Κοιτάξαμε και για τις σταγόνες το αίμα, που ήτανε δω και κει.

– Κλέφτες!... Σωστοί κλέφτες είσαστε!... μίλησε ο Λάμπας, που μας κοίταζε τι κάναμε.

– Δε θα φας; τον ρώτησα.

– Εγώ;... Ποτέ, ποτέ!... να μαγαριστώ με κλειψιμείο χρονιάρα μέρα!... Ποτέ!...

– Αν δεν ήτανε χρονιάρα μέρα;...

– Δεν ξέρω τι θάκανα!... Ούτε τότε!... Έφαγα απ' τ' αυγά;...

Ο αχρείος όμως ήξερε να μαγερεύει και του ζητήσαμε τη συμβουλή του.

Μας είπε πώς να την κάνουμε, αφού πάλι που πήρε θάρρος μ' αυτό, μας έβρισε.

Η φωτιά ήτανε στις δόξες της. Το παλιόδωμάτιο μοχοβολούσε.

Καθισμένοι κοντά ακούγαμε το τραγούδι το γλυκό-γλυκό του τσουκαλιού, που έλεγε, έλεγε, νανούριζε, μας υποσχότανε τόσα και τόσα καλά...

Ο Λάμπας καθότανε λίγο τραβηγμένος και στην ομιλία μας, τη γεμάτη ευχαρίστηση και ευθυμία, δεν ανακατευότανε. Ξαφνικά τον ακούσαμε να τραγουδά:

«Εκ της Περσίας έρχονται τρεις μάγοι...»

– Δυο όνιθες!... του είπε ο Παδούλης.

Αυτός, χωρίς να φανεί ότι πρόσεξε, ξακολούθησε: «Αστρον λαμπρόν...»

Ο βοριάς, που φυσούσε έξω, είχε πέσει λίγο και δεν ακουγότανε να βογκά όπως πριν.

Και η φωτιά ήτανε στις δόξες της με πάνω της σα στέμμα το τσουκάλι, που σα να υμνούσε κι αυτό μαζί με το Λάμπα τη γέννηση του Χριστού έλεγε, έλεγε, έφελνε...

Ο Δημοσθένης Βουτυράς γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη το 1872. Ήταν γιος του Νικολάου Βουτυρά, καταγόμενου από την Τζιά, και της Μεσολογίτισσας Θεώνης Παπαδή-Σκιπιτιάρη. Το 1876 η οικογένεια εγκαταστάθηκε στον Πειραιά, σε τριώροφη οικία στην οδό Πραξιτέλους, όπου ο πατέρας του διορίστηκε συμβολαιογράφος.

Φοίτησε στο Α' Γυμνάσιο, όπου ξεχώριζε κυρίως στην Ιστορία και τη Γεωγραφία. Στη συνέχεια, με πρωτοβουλία των γονέων του, μεταγράφηκε στο λύκειο Διοσκουριδής-Γεννηματά στην Αθήνα. Ο πατέρας του είχε ιδρύσει εταιρεία οικοδομών και αργότερα



άνοιξε χυτήριο για την παραγωγή μεταλλικών υλικών οικοδομής.

Στον χώρο του χυτηρίου ο Βουτυράς έγραψε το πρώτο του βιβλίο, με τίτλο *Ο Λαγκάς*, συλλογή διηγημάτων (σχ. 16, 117 σελ.), που δημοσιεύτηκε στην εφημερίδα *Σφαίρα* το 1903. Το έργο του γνώρισε αναγνώριση τόσο στην Ελλάδα όσο και στην Ευρώπη, με πλήθος κριτικών σε λογοτεχνικά έντυπα.

Το 1923 τού απονεμήθηκε το Εθνικό Αριστείο Γραμμάτων και Τεχνών, ενώ τον Φεβρουάριο του 1931 έλαβε, μαζί με

άλλους λογοτέχνες, το Αριστείο του Δήμου Πειραιά. Πέθανε στις 27 Μαρτίου 1958.

# AMORGOS FOUNDATION

26-03 23<sup>rd</sup> Avenue • Astoria, NY 11105 • Tel.: (718) 728-0044

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΜΟΡΓΟΥ και ΝΗΣΩΝ ΣΧΟΙΝΟΥΣΑ, ΔΟΝΟΥΣΑ, ΗΡΑΚΛΕΙΑ, ΚΟΥΦΟΝΗΣΙΑ

Ο Πρόεδρος και το Διοικητικό Συμβούλιο  
του Συλλόγου Αμοργός εύχονται στα μέλη,  
στους φίλους και σε όλη την Ομογένεια...

*Χρόνια Πολλά,  
Καλά Χριστούγεννα  
και ευτυχισμένος  
ο καινούργιος χρόνος!*

# ANTIS Contracting Corp.

Στους πελάτες μας και σε όλους  
τους Ελληνοαμερικανούς ευχόμαστε

*Χρόνια Πολλά,  
Καλά Χριστούγεννα,  
& Ευτυχισμένο  
το Νέο Έτος!*

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΓΑΛΙΤΟΥ**

38-15 10<sup>th</sup> Street, Long Island City,  
NY 11101, Tel. 718-482-0470



*Καλά Χριστούγεννα σε όλους  
και ένα νέο έτος γεμάτο υγεία και ευτυχία  
για εσάς και την οικογένειά σας!*

Στυλιανός  
& Αγγελική  
Ζερβούδη  
και Οικογένεια

# Οδοιπορικό Δωδεκαημέρου των Χριστουγέννων

«Χριστός επί γης υψώθη»  
(25 Δεκεμβρίου)

Τα Χριστούγεννα είναι η εορτή που θυμόμαστε με δέος την φανέρωση του Θεού στη γη, δηλαδή τη Γέννηση του Σωτήρος Χριστού. Ο Θεός βέβαια υπήρχε πριν και

πάντοτε, διότι είναι αιώνιος. Με τη γέννησή του όμως έλαβε σώμα για χάρη μας, για να μας χαρίσει τη λύτρωση, από τα δεινά και τα πονηρά πάθη που μας κατακλύζουν.

Γιορτάζουμε την έλευση του Σωτήρα και Λυτρωτή μας και καλούμαστε να φορέσουμε και εμείς τον νέο άνθρωπο, αφού

πρωτίστως εγκαταλείψουμε τον παλιό και αμαρτωλό, για να αναγεννηθούμε μαζί Του.

Εμείς, την ημέρα αυτή των Χριστουγέννων, προσκυνούμε τον Γεννηθέντα Λόγο και Του αποδίδουμε τις κατάλληλες λατρευτικές τελετές. Από τη Γέννηση του Θείου Λόγου, ως διδαχθούμε

από την θείκη ταπείνωση, από Εκείνον που είναι το φως, η πηγή της αθανασίας. Εκείνος ο οποίος έγινε ο τέλειος Άνθρωπος, χωρίς την προπατορική αμαρτία, γεννηθείς εκ της Μαρίας της Παρθένου, για να σώσει και να καθαρίσει τον άνθρωπο από τα πάθη.



## «Τα τίμια δώρα»

Πολλά χρόνια πριν από τη Γέννηση του Χριστού, ένας Πέρσης προφήτης, ο Βαλαάμ είπε ότι: «Θα ανατείλει άστρο από τον Ιακώβ και θα παρουσιαστεί άνθρωπος από το Ισραήλ, που θα συντρίψει τους εχθρούς Μωαβίτες». Η παράδοση αυτή μεταδιδόταν από γενιά σε γενιά, φθάνοντας έτσι στην εποχή όπου το άστρο της Βηθλεέμ, εμφανίστηκε στον ουρανό. Έτσι, οι τρεις Μάγοι ξεκίνησαν από την Περσία με οδηγό το αστέρι, όπου θα πρόσφεραν στο θείο βρέφος τα δώρα. Οι τρεις Μάγοι ήταν: ο γέροντας Μελχίρι, ο νεαρός Γάσπαρ και ο Βαλτάσαρ.

Μετά από το κοπιαστικό τους ταξίδι, έφτασαν στον μικρό Ιησού, τον προσκύνησαν και του παρέδωσαν τα δώρα: σμύρνα, χρυσό και λίβανο. Η επιλογή των δώρων δεν ήταν καθόλου τυχαία, αφού είχαν συμβολική σημασία. Ο χρυσός ως πολύτιμο μέταλλο προσφερόταν σε Βασιλείς. Έτσι, προσέδωσαν σε Αυτόν την τιμή ως Βασιλέα. Ο λίβανος, είναι το γνωστό λιβάνι, που χρησιμοποιείται και σήμερα κατά τις θρησκευτικές τελετές ως θυμίαμα. Και η σμύρνα χρησιμοποιείτο για ιατρικούς σκοπούς καθώς και για την ταφή των νεκρών. Με το τελευταίο αυτό συμβολικό δώρο φανέρωσαν τη θυσία στην οποία θα προέβαινε ο Μεσσίας για τη Σωτηρία των ανθρώπων.

Σύμφωνα με την ιστορική και θρησκευτική μας παράδοση τα Τίμια Δώρα φυλάσσονταν από την Παναγία. Πριν από την κοίμησή της τα παρέδωσε στην Εκκλησία των Ιεροσολύμων.

Το 400 μ.Χ. μεταφέρθηκαν στην Κωνσταντινούπολη από τον Βασιλιά Αρκάδιο, όπου και παρέμειναν εκεί μέχρι την άλωση της Κωνσταντινούπολης από τους Φράγκους Σταυροφόρους, το 1204 μ.Χ. Στη συνέχεια, για να προστατευθούν, μεταφέρθηκαν στην Νίκαια της Βιθυνίας. Μετά την λήξη του πολέμου που διήρκεσε περίπου εξήντα χρόνια επιστράφηκαν στην Κωνσταντινούπολη. Εκεί έμειναν μέχρι το 1453 μ.Χ., οπότε η Πόλη κατελήφθηκε από τους Τούρκους.

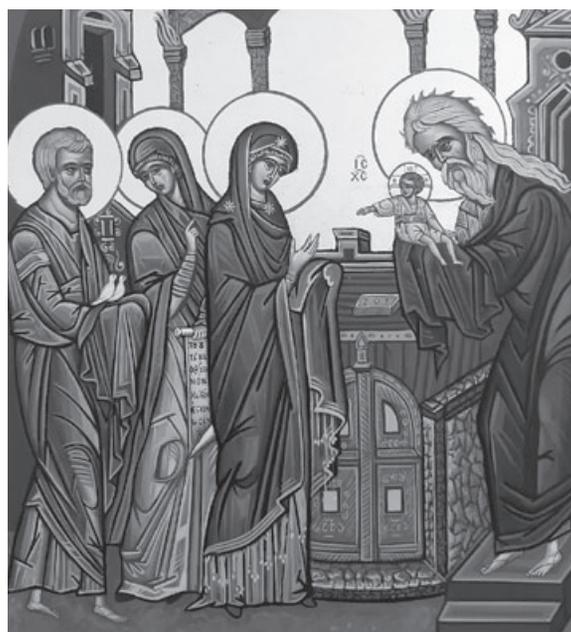
Εκεί, μια γυναίκα, η οποία ήταν καλή χριστιανή, η Μάρω, η μητέρα του Μωάμεθ του Κατακτητή, παρέλαβε και μετέφερε τα Τίμια Δώρα αυτοπροσώπως στη Μονή Αγίου Παύλου στο Άγιο Όρος. Η Μονή αυτή, που είχε επιλέξει για την παράδοση των Τιμών Δώρων, δεν ήταν συμπτωματική, αφού το Καθολικό της Μονής, είχε κτίσει ο Βασιλιάς της Σερβίας Γεώργιος, δηλαδή ο πατέρας της Μάρως.

Κατά την ανάβαση της Μάρως, από τον Αρσανά, η Παναγία την εμπόδισε με υπερφυσικό τρόπο να παραβιάσει το άβατο του βουνού. Ως καλή χριστιανή, υπάκουσε και παρέδωσε τα Τίμια Δώρα στους μοναχούς, οι οποίοι στο σημείο που εμφανίστηκε η Θεοτόκος έστησαν ένα

Σταυρό με την ονομασία «Σταυρός της Βασιλίσσης». Ο εν λόγω Σταυρός μάλιστα βρίσκεται εκεί μέχρι και σήμερα.

Μέχρι και σήμερα τα Δώρα είναι θαυματουργά και ευωδιάζουν αδιάκοπα. Αυτό επιβεβαιώνει ακράδαντα τη γνησιότητά τους.

Η πνευματική, η υλική, η ιστορική και η αρχαιολογική αξία των αγίων αντικειμένων είναι ανυπολόγιστη. Φυλάσσονται σε οστεοφυλάκιο της Ιεράς Μονής Αγίου Παύλου και για την ασφάλειά τους είναι καταναμεμένα σε διάφορες λειψανοθήκες και μερικό κομμάτι τους μεταφέρεται για προσκύνηση.



## Η Περιτομή του Χριστού (1η Ιανουαρίου)

Την 1η Ιανουαρίου εορτάζουμε τη Δεσποτική εορτή της κατά σάρκα Περιτομής του Κυρίου και Θεού και Σωτήρος ημών Ιησού Χριστού. Η Περιτομή του Ιησού αναφέρεται ως γεγονός στην επίγεια ζωή του Ιησού Χριστού. Ήταν εντολή του Θεού, που τελούνταν την όγδοη ημέρα από την γέννηση του βρέφους. Έτσι, λοιπόν, οκτώ ημέρες μετά την εκ Παρθένου Γέννησή Του, ο Κύριος οδηγήθηκε από την μητέρα Του και τον Ιωσήφ στον τόπο, όπου ήταν συνήθεια να περιτέμνονται τα βρέφη και εκεί περιετμήθη και έλαβε το όνομα Ιησούς, που σημαίνει Σωτήρ, το οποίο είχε ανακοινώσει ο Αρχάγγελος Γαβριήλ, όταν ευαγγελίστηκε στη Θεοτόκο, πριν συλληφθεί ο Κύριος στην κοιλιά της Παρθένου. Ο φιλόσοφος Κύριος μας καταδέχθηκε την περιτομή κατά την προσταγή του παλαιού νόμου για τρία αίτια: Πρώτον, διότι θέλησε να κλείσει τα στόματα των αιρετικών, οι οποίοι τόλμησαν να πουν ότι ο Κύριος δεν προσέλαβε αληθινή σάρκα, αλλά φανταστική, όπως ο θεομάχος και αιρετικός Μάνης και οι οπαδοί του Μανιχαίοι. Γιατί, πώς θα περιτέμνονταν, αν δεν λάμβανε αληθινή σάρκα; Δεύτερον, για να αποστομώσει τους Ιουδαίους, οι οποίοι Τον κατηγορούσαν ότι δεν φυλάττει το Σάββατο και ότι παραβαίνει τον νόμο. Βεβαίως, ψευδώς Τον συκοφαντούσαν, διότι Αυτός φύλαττε τον νόμο. Και τρίτον, γιατί, αν δεν περιτεμνόταν, κανένας ποτέ από τους Ιουδαίους δεν θα Τον δεχόταν να διδάσκει, αλλά θα Τον είχαν αποπέμψει ως αλλόφυλο. Εκτός αυτού, όλοι όσοι προέρχονταν εκ σπέρματος του Αβραάμ λάμβαναν την σφραγίδα, δηλαδή την περιτομή, ένα έθιμο το οποίο ξεχώριζε από τα άλλα έθνη.

Το έθιμο της εβραϊκής περιτομής έπαυσε να ισχύει για την Εκκλησία του Χριστού. Από τη στιγμή, που περιετμήθη ο Χριστός, όλοι οι υπόλοιποι Χριστιανοί, που είμαστε μέλη Του, είμαστε περιτεμμένοι εν τω ονόματι Του. Η χειροποίητη περιτομή, εμφανίζεται ως συνεί-

δηση και ως βίωμα μέσα στην καρδιά μας, ως γεγονός μέσα στο είναι μας. Αυτή την χειροποίητη περιτομή την παίρνουμε με τα μυστήρια του βαπτίσματος και του χρίσματος και την ανανεώνουμε με το μυστήριο της μετάνοιας και της εξομολόγησης. Τα μυστήρια αυτά είναι το μέσο για να συνάψουμε μια καινούργια Διαθήκη με τον Θεό, όπου δηλώνεται η ομολογία, η υποταγή και η σύνταξη μας με τον Θεό, καθώς αυτό συνεπάγεται με την απόταξη του σατανά.

Κατά τον Όσιο Νικόδημο τον Αγιορείτη, ο Ιησούς Χριστός μάς προσφέρει με την περιτομή του ένα ιατρικό φάρμακο, το οποίο μάς προφυλάσσει από όλα τα κακά. Με το μυστήριο του βαπτίσματος, της πνευματικής περιτομής αποβάλλουμε τον παλιό άνθρωπο και αναδύουμε τον καινούργιο, όπου με την ανάδειξη αυτή ξεκινούμε μια καινούργια ζωή, που οδηγεί στην Βασιλεία των Ουρανών.



## Θεοφάνεια (6 Ιανουαρίου)

Τα Θεοφάνεια ή Φώτα ή γιορτή των Επιφανείων, είναι δεσποτική εορτή και μια από τις αρχαιότερες εορτές της Ορθοδοξίας. Θεσπίστηκε από τον 2ο αιώνα μ.Χ. Εορτάζεται στις 6 Ιανουαρίου, όπου είναι η τρίτη και τελευταία εορτή του Δωδεκαημέρου των Χριστουγέννων.

Τη μέρα αυτή, τιμούμε την φανέρωση της Αγίας Τριάδος κατά τη βάπτισμα του Ιησού Χριστού. Είναι η αρχή της δημόσιας Αποκαλύψεως, Του ενσαρκωμένου Υιού του Θεού, όπου το γεγονός αυτό συνδέεται με την βάπτισή Του στον Ιορδάνη ποταμό από τον Ιωάννη τον Πρόδρομο, όπου έγινε η φανέρωση του Τριαδικού Θεού στον Άνθρωπο. Κατά τη διάρκεια της Βάπτισμας το Άγιο Πνεύμα με τη μορφή ενός περιστεριού κάθισε πάνω στον Ιησού, καθώς την ίδια ώρα ακούστηκε από τον ουρανό η φωνή του Θεού Πατέρα, η οποία έλεγε: «Αυτός είναι ο αγαπημένος μου Υιός, Αυτός είναι ο εκλεκτός μου».

Με την βάπτισμα του Λυτρωτή μας, ο πιστός καλείται να κάνει το ίδιο, γιατί μόνο έτσι θα ξαναγεννηθεί και θα ενταχθεί στη νέα εν Χριστώ ζωή. Για να ξεπλυθούμε από το προπατορικό αμάρτημα, πρέπει να βαπτισθούμε στο όνομα της Αγίας Τριάδας, όπου γίνεται η ένταξη μας στη ζωή της εκκλησίας. Ο Μεσσίας, με την πράξη αυτή, επαναφέρει τον άνθρωπο στην αρχική του κατάσταση, δηλαδή τον υψώνει από τα πάθη, ντροπιάζει τον τύραννο που ήταν ο αίτιος της πτώσης και μας χαρίζει την αφθαρσία και την κληρονομία της Βασιλείας των Ουρανών.

[Λαζάρω Παναγιώτου (Φιλολόγος),  
Λαζάρω Καλλή (Θεολόγος),  
Μαριλένα Κοντογιώργη (Φιλολόγος) /  
Ιερά Μητρόπολη Κωνσταντίας και Αμμοχώστου]



Η οικογένεια  
του Μερκούρη Αγγελιάδη  
και το προσωπικό της εργολαβικής του εταιρείας  
**M.A. ANGELIADES, INC.**

Εύχονται σε όλη την ομογένεια  
*Καλά Χριστούγεννα*  
*και ευτυχισμένο το νέο έτος*

M. A. Angeliades, Inc. 5-44 47<sup>th</sup> Avenue, LIC, NY

Αδελφοί μου και τέκνα μου εν Κυρίω αγαπητά,  
«ο Λόγος σαρξ εγένετο· και η Παρθέ-  
νος έτεκε, Θεόν ενανθρωπήσαντα»

**Μ**ια καινούρια ανθρωπότη-  
τα προέβαλε μέσα από το  
ευτελές Σπήλαιο και τα  
ταπεινά σπάργανα της Βηθλεέμ.  
Ο άνθρωπος γνώρισε την αλήθεια  
του· «τον αληθινόν άνθρωπον...  
έδειξεν ο Σωτήρ». Η αλήθεια αυτή  
συχνά αποτυπώθηκε στον αξιακό  
ορίζοντα του κόσμου μας, συνειδη-  
τά ή ανεπίγνωστα, με αναφορά στη  
θεική πηγή ή με μορφή εκκοσμικευ-  
μένη. Οι αντιφάσεις είναι παρούσες  
στην Ιστορία και τοπολύμορφο ψεύ-  
δος, κάποτε πολύ επώδυνο, συχνά  
φαίνεται να κυριαρχεί. Ο λόγος για  
την ανθρώπινη αλλοτρίωση γίνεται  
δυστυχώς κοινότοπος.

Ζούμε σε μια τέτοια σύνθετη  
πραγματικότητα με πλήθος προκλή-  
σεων να μας κατακλύζουν, με αρνη-  
τικές και απειλητικές συνθήκες από  
τη μια, με ωραίες προσδοκίες από  
την άλλη. Αναδύονται ερωτήματα  
για τον άνθρωπο και, κορυφαίο, γε-  
μάτο ένταση και πάλι το ερώτημα:  
Ποιος είναι ο άνθρωπος;

Ας στρέψουμε την σκέψη μας  
στο Βρέφος Της Βηθλεέμ. Σε Αυτόν  
που είναι το αρχέτυπο του ανθρω-  
που και εισέρχεται στην Ιστορία. Τι  
έχει να μας πει;

Είναι Αυτός που μας θυμίζει  
πάντα την αγγελική δοξολογία,  
την οποία δέχθηκε ως πηγή της  
ειρήνης, και ως «επί γης ειρήνη»  
θέλουμε να φθάσει στις εσχατιές  
της ανθρωπότητας.

## Μήνυμα Αρχιεπισκόπου Αθηνών και πάσης Ελλάδος Ιερωνύμου



Είναι η εκούσια εσχάτη πτωχεία  
του Θείου Βρέφους, αυτή που ενέ-  
πνευσε τη ζωή εκατομμυρίων αν-  
θρώπων στην πορεία του χρόνου να  
φθάσουν κάποτε ως και το μαρτύ-  
ριο. Ριζική απάντηση στη θέληση  
για δύναμη που ταλανίζει τον άν-  
θρωπο σε όλα τα επίπεδα.

Είναι ο Θεάνθρωπος, ο «εις εαυ-  
τόν ανακεφαλαιώσας τα πάντα»,  
«εν ω ουκέστι διαίρεσις», Αυτός  
που εκπληρώνει τον βαθύ πόθο  
της ύπαρξης για ενότητα των πά-  
ντων. Στην ενότητα του Χριστού  
δεν υπάρχει σύγχυση, δεν χάνεται  
ο πλούτος των προσωπικών διαφο-

ρετικών δεξιοτήτων. Δεν χάνεται ο  
πλούτος των φυσικών διαφορών και  
ανομοιοτήτων, δεν χάνεται η ομορ-  
φία του φύλου, της ιερής δύναμης  
για νέα ζωή.

Είναι ο Χριστός ως ο αληθής  
άνθρωπος, Αυτός που μυστηριακά  
προσφερόμενος γίνεται για τον κα-  
θένα «άλλος αυτός», είναι ακριβώς  
ο Χριστός που γίνεται θεμέλιο της  
συνείδησης. Και είναι η ζωντανή  
συνείδηση που κάνει τη ζωή μας  
ανθρώπινη, η μόνη ανάσα που μας  
κάνει διαφορετικούς από τις σύγ-  
χρονες μηχανές και τους αλγορίθ-  
μους που θέλουν να μας μοιάσουν.

Αδελφοί μου και τέκνα μου εν  
Κυρίω αγαπητά,

Η εορτή της Γεννήσεως του  
Χριστού γίνεται και εορτή του  
αληθινού ανθρώπου. Ο Χριστός,  
που ως ίσος προήλθε τοις βροτοίς  
εκουσίως, όπως ψάλλουμε στον  
Όρθρο της Εορτής, θεμελιώνει τον  
θεοκεντρικό ανθρωπισμό, που τόσο  
έχουμε ανάγκη. Το λέει πανηγυρικά  
η Παράδοσή μας «οὐδέν... ὅσον άν-  
θρωπος ιερόν, ω και φύσεως εκοινώ-  
νησεν ο Θεός».

**Χριστός γεννάται δοξάσατε!**

Ο ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ  
† ο Αθηνών Ιερώνυμος Β΄



562 Route 9, Waretown, NJ 08758  
www.kristyscasualdining.com • Tel: 609 693-7070

Η διεύθυνση και το προσωπικό του  
**Kristy's Casual Dining**  
Εύχονται στους πελάτες και φίλους,  
στην Ομογένεια και στους απανταχού Έλληνες

**Καλά Χριστούγεννα!  
Ευτυχισμένο το νέο έτος!**

**CHRIS @ STALO KARAMANOS**

Merry Christmas

**Merry Christmas**  
and a happy New Year to you and your family!

**M. & N. MANAGEMENT CORP.**

[www.MandNmanagement.com](http://www.MandNmanagement.com)

**NIKITAS DRAKOTOS | PRESIDENT**

[ndrakotos@mannmanagement.com](mailto:ndrakotos@mannmanagement.com)

5047 Broadway, New York, 10034

Tel.: 212 567-2211, Fax: 212 567-2280





*Ευχόμαστε θερμώς  
σε όλους τους φίλους  
και σε όλη την Ομογένεια...*

*Καρούμενα Χριστούγεννα  
και Καλή Πρωτοχρονιά!  
Καρά, ευημερία  
και υγεία σε όλους!*

*Οικογένεια  
Νίκου Γαβαλά*



**ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΒΟΡΕΙΟΧΩΡΙΤΩΝ ΧΙΟΥ  
ΤΟ ΠΕΛΙΝΑΙΟΝ «ΑΓΙΑ ΜΑΡΚΕΛΛΑ»**

Ο Πρόεδρος Δημήτρης Μουτάφης  
και το Δ.Σ. του Συλλόγου Βορειοχωριτών Χίου  
“Πελιναίο - Αγία Μαρκέλλα”,  
εύχονται σε εσάς και τα αγαπημένα σας πρόσωπα,

*Καλά Χριστούγεννα  
και ευτυχισμένο  
το νέο έτος*

Ο Σύλλογος ενημερώνει τα μέλη και τους φίλους του  
ότι η γιορτή για την κοπή της βασιλόπιτας θα γίνει  
στις **4 Ιανουαρίου 2026** στη Ζωοδόχο Πηγή  
στο **Μπρονξ** και όλα τα έσοδα θα διατεθούν  
στα πυρόπληκτα χωριά μας





**FEDERATION OF CYPRIOT AMERICAN ORGANIZATIONS**  
**ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΥΠΡΙΑΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΑΜΕΡΙΚΗΣ**

333 Glen Head Rd., Suite 250, Glen Head, New York 11545  
Tel: (516) 399-2295 • e-mail: info@fcaousa.org

Ο Πρόεδρος και το Διοικητικό Συμβούλιο  
της ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΚΥΠΡΙΑΚΩΝ  
ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΑΜΕΡΙΚΗΣ  
εύχονται ολόψυχα σε όλη την Ομογένεια

*Καλά Χριστούγεννα!*  
*Ευτυχισμένο το 2026!*

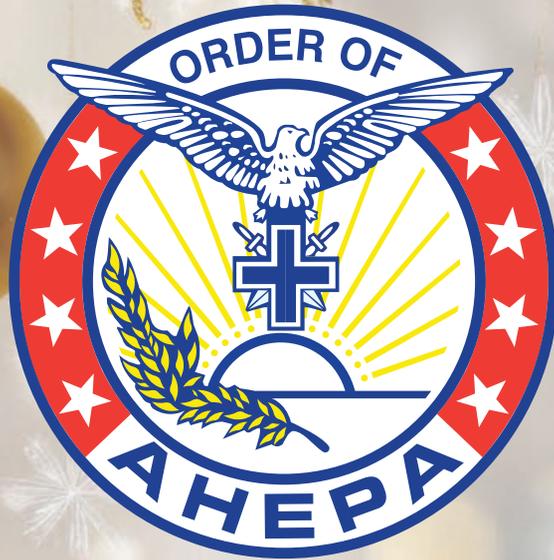
Τούτες τις ευλογημένες ημέρες η σκέψη μας  
βρίσκεται στην Κύπρο και ευχόμαστε  
με τη γέννηση του Θεανθρώπου να έρθει  
και η πολυπόθητη ελευθερία στο μαρτυρικό νησί μας



Το προσωπικό και η Διεύθυνση  
του λογιστικού γραφείου  
του **ΣΑΒΒΑ ΤΣΕΝΤΙΔΗ**  
εύχεται στους πελάτες του  
και σε όλη την Ομογένεια

ΚΑΛΑ  
**ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ**  
& ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟΣ  
**Ο ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟΣ ΧΡΟΝΟΣ**

30-03 30<sup>th</sup> Avenue, Astoria, NY 11102  
Tel: (718) 606-1336



**Merry Christmas  
& Happy New Year!**

**Best wishes  
for a Happy & Healthy Holiday Season  
from our family to yours!**

Supreme President E. Chris Kaitson  
& The Order of AHEPA Supreme Lodge

[www.ahepa.org](http://www.ahepa.org)



## Ευλογημένα Χριστούγεννα

Καλή Χρονιά  
με υγεία, χαρά, αγάπη  
και ειρήνη σε όλον τον κόσμο!

Άρχων Καστρίντσιος  
Σάββας και Μαρία Τσίβικου



*Kadà Χριστούγεννα και Kadή χρονιά!*



*“You set the date, we create the dream.....”*

Located at 122 Moonachie Ave, Moonachie, NJ 07074

Call us Today at (201)939-9233

Email: [banquetdepartment@thegraycliff.com](mailto:banquetdepartment@thegraycliff.com)

Proudly owned and operated by

*The Papamarkos Family*



*Merry Christmas  
&  
Happy New Year*

**AMERICAN HELLENIC INSTITUTE | AHF FOUNDATION**

1220 16th St., NW, Washington, DC 20036 | [www.americanhellenicinstitute.org](http://www.americanhellenicinstitute.org)

*AHI is a respected and independent nonprofit, public policy and advocacy center that works to strengthen relations between the United States and Greece and Cyprus; and within the Greek American community.*



*May the miracle of the nativity  
fill you with love, joy and gratitude!  
Wishing you a Merry Christmas  
and a wonderful New Year!*

**Archon Depoutatos Gerry & Jeannie Ranglas  
and family**



# Merry Christmas

& HAPPY NEW YEAR

Η γιορτινή αυτή περίοδος ας φέρει ειρήνη,  
αγάπη και χαρά. Ο νέος χρόνος να φέρει  
υγεία, ευτυχία και αμέτρητες στιγμές  
μαζί με τους αγαπημένους σας.

Καλά Χριστούγεννα  
και Καλή Χρονιά!

Wishing you a season of peace, love, and joy.  
May the new year bring you health, happiness,  
and countless moments with those you hold dear.

GEORGE G. HORIATES



*Ευχόμαστε ο ερχομός των Χριστουγέννων να γεμίσει  
το σπίτι σας με αγάπη, ζεστασιά και χαρά και το Νέο Έτος  
ας χαρίσει υγεία, ειρήνη, αισιοδοξία και ευημερία.*

*Καλά Χριστούγεννα  
και Χαρούμενη Πρωτοχρονιά!*

Archon Michael & Robin Psaros  
Alexandra, Leo & Marina

Every region of Greece maintains its own Christmas traditions, many of which stretch back centuries and are passed faithfully from one generation to the next. Zakynthos, an island long shaped by its position at the crossroads of peoples and cultures, has developed customs that reflect both the depth of Greek religious tradition and the influence of the various powers that ruled the island over time. Elements from the Eastern Orthodox Church coexist with traces of Western Catholic practices, creating a distinctive local character.

For many centuries, Zakynthos was governed by Latins, Venetians, French, and British. The customs of these ruling classes gradually filtered into the broader population and were eventually absorbed by the local community. Because these rulers shared the Christian faith with the islanders, traditions with Renaissance and early European features were able to take root. The influence of the Venetians was particularly significant; for nearly three hundred years, Zakynthos and the other Ionian Islands formed part of the administrative system of the "Most Serene Republic of Saint Mark."

Before the celebration of Christ's birth, a fortyday period of physical and spiritual fasting takes place, beginning on November 14 and ending on December 24.

Christmas Eve is one of the most important days of the year for Zakynthian families. All members gather in the family home to take part in the cutting of the island's traditional Christmas Eve bread, the kouloura. This custom is unique to Zakynthos and is treated as a solemn household ritual. The kouloura symbolizes family unity and faith in the Nativity.

The cutting is performed by the eldest member of the family. Holding the bread from its underside, they lift it near

## Christmas Customs in Zakynthos



the fireplace or place it in a corner of the home and sprinkle it with wine and olive oil in the shape of a cross.

At dawn on December 23, the housewife begins preparing the dough and heating the oven for the Christmas breads. After making the sign of the cross three times over the ingredients, she kneads the starter and then the breads. One special bread, with a hole in the center, becomes the Christmas Eve kouloura, inside which she places a coin known locally as the ivrema ("the finding").

On Christmas Eve, the table is set simply, with only broccoli and olives.

When the time comes to cut the kouloura, the family sits together. The head of the household cuts the bread from a random point. The first piece is dedicated to Christ or to the poor, the second to the

home, and the remaining pieces are distributed to family members in order of age, from oldest to youngest.

Later that day, at the midday meal, the family gathers again to enjoy the traditional boiled turkey with egg lemon sauce, accompanied by wine.

According to local tradition, the Zakynthian kouloura symbolizes the Star of Bethlehem that guided the Magi to the Nativity. The ivrema represents the Divine Infant. The wine and oil poured into the fire symbolize the gifts of the Magi. The brief flare of the flame signifies the Resurrection and the redemption of humankind. Finally, the gunshots fired "for Herod" express the people's condemnation of the tyrant who sought to kill the newborn Christ.

### A Recipe

#### for the Zakynthian Kouloura

##### Ingredients:

- 2 kg flour (1 kg soft and 1 kg hard)
- 3 cups olive oil
- 1/2 cup wine
- 3 teaspoons of salt
- Cinnamon, clove, anise
- 2 cups coarsely chopped walnuts and almonds
- A little sesame
- Water, as needed
- Sourdough starter or brewer's yeast (about the size of a matchbox)

##### Instructions:

In a large bowl, rub the flour together with the oil and wine using your hands. This process was traditionally called "anapiasma." The mixture will take on a yellowish color.

Make a well in the center of the mixture and add as much water as needed to form a soft dough. Into this well, add and dissolve the sugar and the yeast. Begin kneading the dough for a long time until it becomes smooth and soft. If necessary, add a little warmer water and a bit of oil so it doesn't stick. This final addition of water is called "galaktisma."

Add the almonds, walnuts, raisins, cinnamon, clove, and anise, and knead a little more. Shape the dough, sprinkle with sesame, and leave it in a warm place to rise, covered with the "pithoma" (a cloth used for covering dough). When it rises, it will nearly double in thickness.

Place the dough in a preheated oven and bake at 180°C (350°F) for about 1 hour and 15 minutes.

## "Panatha USA"

23-35 Steinway, Astoria, NY 11105

Tel.: 718-777-1831

Η PanathaUSA έχει τις πόρτες της ανοιχτές για όλους τους Παναθηναϊκούς.

Μας ενώνουν πολλά, δεν μας χωρίζει τίποτα. Σας περιμένουμε όλους στη λέσχη μας.



**ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ  
ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ  
& ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟ ΤΟ ΝΕΟ ΈΤΟΣ**

## ΙΟΝΙΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

30-19, 30 Ave, Astoria • Tel (718) 278-1726

Η Ιόνιος Πολιτιστική Ομοσπονδία  
Αμερικής εύχεται σε όλους τους ομογενείς

**ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ!  
ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟ  
ΤΟ ΝΕΟ ΈΤΟΣ!**

**2026**





*Ευχόμαστε σε εσάς και τους οικείους σας  
Καλά Χριστούγεννα  
και ένα χαρούμενο νέο έτος!*

*Οικογένεια  
Σταύρου και Βιβής Χαβιάρρα*

Wishing you  
Merry Christmas  
& a Healthy, Joyous  
and Prosperous  
New Year 2026

Chris & Vasiliki  
Neocleous



Vasi Ypsilantis Design Associates  
54 Glen Cove Road Greenvale, NY 11548  
chrystalla.vydadesign@gmail.com  
[www.vyda-design.com](http://www.vyda-design.com)  
516.365.8500  
Facebook | Instagram | Behance



**Καλά Χριστούγεννα!**  
Υγεία, ειρήνη, αγάπη, ευτυχία



*Konstantinos & Kiki Prentzas  
and family*



# HELLENIC CLASSICAL CHARTER SCHOOLS

HCCS-PARK SLOPE 646 5<sup>th</sup> Avenue, Brooklyn, NY 11215  
HCCS-STATEN ISLAND 1641 Richmond Avenue, NY 10314



[www.hccs-nys.org](http://www.hccs-nys.org)

The Hellenic Classical Charter Schools will provide a diverse student body with a rigorous education in a dynamic environment. Using a standards-based curriculum, enriched with the Greek and Latin languages, students will engage in dialogue using the Socratic Method to become critical thinkers. Students will become college and career ready and well-prepared to succeed and contribute to the global community as responsible citizens.



*Χρόνια Πολλά!  
Καλά Χριστούγεννα  
και ευτυχισμένο  
το Νέο Έτος!*



## OPEN HOUSE DATES

### HCCS Park Slope, Brooklyn

**Pre-K Open House Dates**  
February 3, 2026 9:00 am - 10:00 am  
**Grade K-8 Open House Dates**  
February 4, 2026 5:30pm - 6:30pm  
March 4, 2026 5:30pm - 6:30pm

### HCCS Staten Island

**Pre-K Open House Dates**  
February 5, 2026 9:00 am - 6:30 pm  
**Grade K-6 Open House Dates**  
February 3, 2026 5:30 pm - 6:30 pm  
March 3, 2026 5:30 pm - 6:30 pm

We take knowledge, wisdom, and truth with us to help make the world a better place.  
FOR MORE INFORMATION and for the links to our virtual open house events,  
please visit our website at [www.hccs-nys.org](http://www.hccs-nys.org).

### CONTACT INFORMATION:

HCCS-PS: Call 718-499-0957 & press 1 or email [officeps@hccs-nys.org](mailto:officeps@hccs-nys.org)  
HCCS-SI: Call 718-499-0957 & press 2 or email [officesi@hccs-nys.org](mailto:officesi@hccs-nys.org)



District #33  
2080 Nooseneck Hill Road,  
Coventry, R.I. 02816  
[Senraptakis@hotmail.com](mailto:Senraptakis@hotmail.com)  
[www.leoraptakis.com](http://www.leoraptakis.com)  
Home: 401-397-8345  
Cell: 401-524-2233  
State House: 401-276-5567

State Senator Leonidas  
and Dr. Donna Raptakis  
Nicholas Raptakis,  
Alexandra and Michael  
Feroce and Sofia



Wish you  
a Merry Christmas  
and a Happy  
New Year!

Vice-Chair Committee  
on Special Legislation  
and Veterans Affairs  
Judiciary Committee

# HELLENIC RELIEF

Το Ίδρυμα Ελληνικής Συμπαράστασης  
Hellenic Relief Foundation  
εύχεται στην Ομογένεια Καλές Γιορτές και υπενθυμίζει  
ότι υπάρχουν συνάνθρωποί μας που στερούνται  
ακόμα και τον άρτο τον επιούσιον.  
Το γιορτινό μας τραπέζι θα είναι πιο ζεστό  
αν βοηθήσουμε έστω και μία οικογένεια  
να έχει τα απαραίτητα για την εορταστική περίοδο.

The Hellenic Relief Foundation wishes everyone Happy  
Holidays. In the spirit of the season, let us remember  
that people in Greece are deprived even of their absolute  
necessities. Our festive table will be much warmer  
if we can help even one family to have the essentials  
during this holiday season.



HELLENIC RELIEF FOUNDATION INC - P.O. BOX 735  
MINEOLA, NY 11501 (347) 201 1821  
[www.hellenicrelief.org](http://www.hellenicrelief.org)



Η καταχώρηση αυτή είναι μια χορηγία του διοικητικού συμβουλίου.  
Όλες οι δωρεές διατίθενται αποκλειστικά για αγορά τροφίμων  
και ειδών πρώτης ανάγκης για αναξιοπαθόντες στην Ελλάδα.

This announcement is sponsored by the Board of Directors  
of the Hellenic Relief Foundation. The donations are used exclusively  
to purchase food for the needy in Greece.

## HELLENIC FEDERATION of New Jersey

"Promoting, Protecting and Preserving Hellenism"  
P.O. Box 55193, Trenton, New Jersey 08638 609.431.8000  
e-mail: [Info@HellenicFederationNJ.com](mailto:Info@HellenicFederationNJ.com)  
web: [www.HellenicFederationNJ.com](http://www.HellenicFederationNJ.com)



Ο πρόεδρος Δρ. Πάνος Σταυριανίδης και το Διοικητικό Συμβούλιο  
της Ελληνικής Ομοσπονδίας Νέας Ιερσέης απευθύνουν  
θερμές εορταστικές ευχές στα Σωματεία - Μέλη, στην Ομογένεια  
του New Jersey και στον απανταχού Ελληνισμό.

**Καλά Χριστούγεννα!**  
**Ο Καινούργιος Χρόνος**  
**με Ειρήνη, Υγεία και Ευτυχία για όλους!**



## ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΕΠΑΡΧΙΑ ΚΥΝΟΥΡΙΑΣ

P.O. BOX 533, HICKSVILLE NY 11802  
TEL. (516) 931-2333

Ο Πρόεδρος Νίκος Κοντοθλέων  
και τα μέλη του Διοικητικού  
Συμβουλίου του Συλλόγου  
εύχονται σε όλους

**Καλά**  
**Χριστούγεννα**  
**και Καλή Χρονιά**

**2026**





Υπό την αιγίδα της  
**PAN GREGORIAN OF AMERICA, LLC**

ΟΙ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ ΤΗΣ **PAN GREGORIAN ENTERPRISES, INC.**  
NEW JERSEY, NEW ENGLAND, METRO NEW YORK and LONG ISLAND & MARYLAND  
ΕΥΧΟΝΤΑΙ

σε όλα τα μέλη και τις οικογένειές τους, στους Έλληνες ιδιοκτήτες εστιατορίων,  
στους φίλους τους καθώς και σε όλους τους ομογενείς

*Καρούμενα Χριστούγεννα  
και Ευτυχισμένο το Νέο Έτος*

**NEW JERSEY**

629 Springfield Road  
Kenilworth, NJ 07033  
Tel: (908) 624-0250  
Fax: (908) 624-1549  
info@pge-nj.com

**NEW ENGLAND**

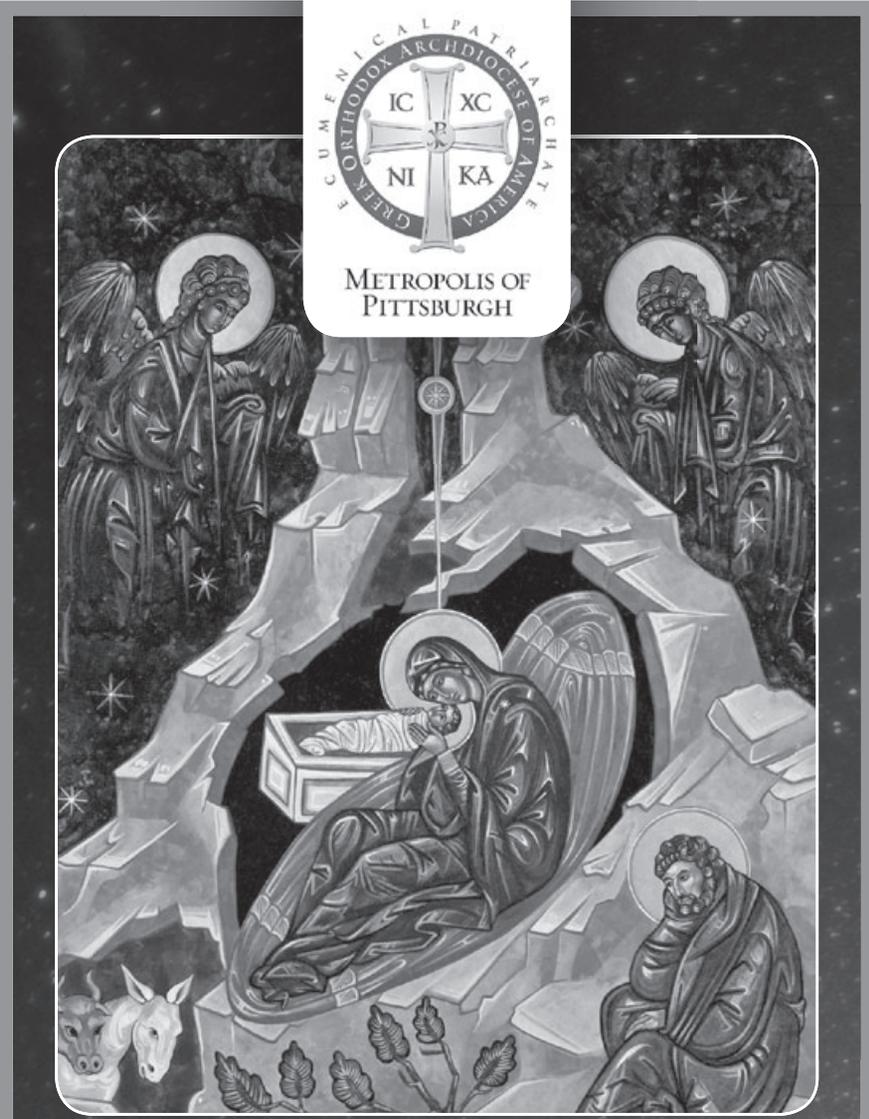
1440 Whalley Avenue  
New Haven, CT 06515  
Tel: (203) 389-6115  
Fax: (203) 387-9004  
pgct3@gmail.com

**METRO NY&LI**

23-34A Steinway Street  
Astoria, NY 11105  
Tel: (718) 728-6000  
Fax: (718) 728-0793  
info@pgeny.com

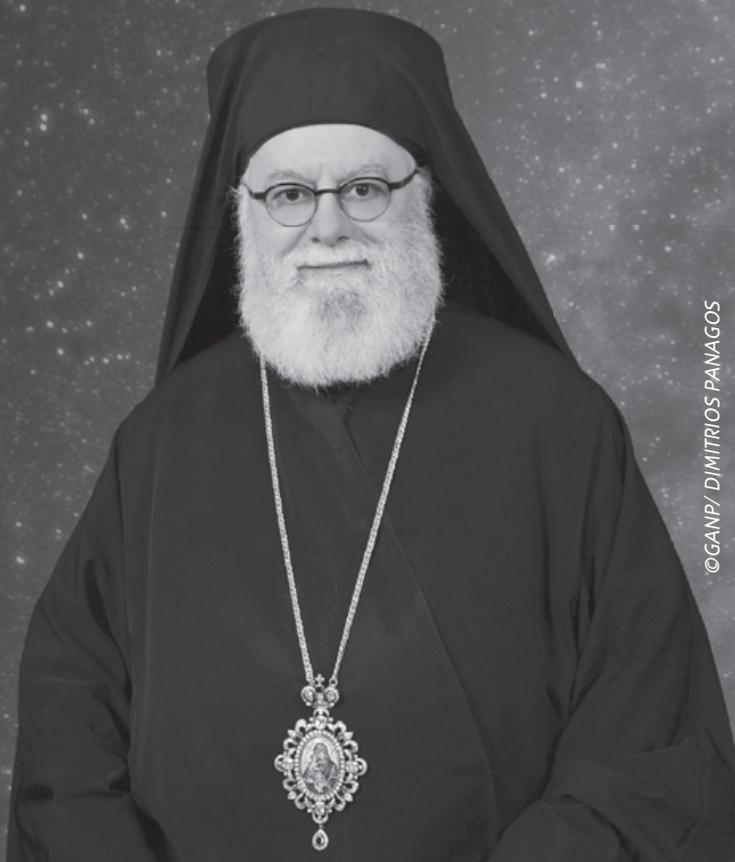
**MARYLAND**

4911 Eastern Avenue  
Baltimore, MD 21224  
Tel: (410) 631-7990  
Fax: (410) 631-7992  
pangregorianmd@gmail.com



May peace, joy and happiness  
be yours this Christmas Season  
and throughout the New Year.

Metropolitan Savas of Pittsburgh  
and The Clergy & Faithful  
of the Metropolis of Pittsburgh



©GANP/ DIMITRIOS PANAGOS

**PAN ARCADIAN  
FEDERATION OF AMERICA**  
*Founded in New York 1931*

National Headquarters:  
880 North York Road, Elmhurst, IL 60126  
Tel: (630) 833.1900 - Fax: (630) 833.1956  
info@panarcadian.us www.panarcadian.us

Η Παναρκαδική Ομοσπονδία Αμερικής  
εύχεται στους Συλλόγους-Μέλη της,  
στους απανταχού Αρκάδες και σ' ολόκληρο  
τον Ελληνισμό της Αμερικής  
**Χαρμόсуνα Χριστούγεννα!**  
**Ευτυχισμένο και Δημιουργικό**  
**το νέο έτος**

**2026**

Για την Ανωτάτη Διοίκηση

**ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ ΣΟΥΡΟΥΝΗ, ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΡΝΑΖΟΣ,**  
Πρόεδρος Γραμματέας

**GEROS ΤΟΥ ΜΟΡΕΑ**  
27-02 39<sup>th</sup> Ave., Long Island City, NY 11101  
Tel.: (718) 482-1875

Ο Σύλλογος Αρκάδων "Ο Γέρος του Μωριά"  
εύχεται στους Αρκάδες  
και σ' όλους τους ομογενείς

**Καλά  
Χριστούγεννα!**  
**Ευτυχισμένο  
και δημιουργικό  
το νέο έτος**

**2026**

Για το Διοικητικό Συμβούλιο  
**Γιάννης Ταμπάκης,**  
Πρόεδρος  
**Ευαγγελία Λαμπροπούλου -  
Σαράφογλου,**  
Γραμματέας



Η οικογένεια  
**Ελένης και Γιάννη Ψαρά**  
 εύχονται σε όλη την Ομογένεια




**Καλά Χριστούγεννα!**  
**Ευτυχές και με υγεία το 2026!**



Το Ελληνικό Τμήμα του Ronald McDonald House New York  
 ευχαριστεί τους φίλους και υποστηρικτές του  
 για τη συνεχή στήριξή τους και εύχεται σε όλους

**Καλά Χριστούγεννα**  
**Ευτυχισμένο και Υγιές το Νέο Έτος**

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

Bill me for \$ \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_

American Express  MasterCard  VISA VISA  DISCOVER Discover

Card Number: \_\_\_\_\_ Exp. Date: \_\_\_\_\_

Check enclosed for \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_



Please send to:  
 Ronald McDonald House New York, Greek Division • 405 East 73<sup>rd</sup> Street,  
 New York City, NY 10021  
 Contact: Spyridoula Katechis • Phone: Tel.: (212) 639-0218 • skatechis@rmh-newyork.org

# SOUVLAKI GR

PROVEN QUALITY - ESTABLISHED 2010

CATERING | DINING | FOOD TRUCK

## Merry Christmas! And a delightful 2026!

[www.souvlakigr.com](http://www.souvlakigr.com)

**LOWER EAST SIDE**

116 STANTON ST  
NY, NY 10002  
(212) 777 - 0116  
souvlakigrles@gmail.com

**MIDTOWN WEST**

162 W 56<sup>th</sup> ST  
NY, NY 10019  
(212) 974 - 7482  
souvlakigrmidtown@gmail.com

**MIDTOWN EAST**

231 East 53<sup>rd</sup> ST  
NY, NY 10022  
(212) 832 - 0395  
souvlakigrkouzina@gmail.com

**FLORIDA**

8794 W Boynton Beach Blvd,  
#101 Boynton Beach, FL 33472  
(561) 509 - 8036  
souvlakigrfl@gmail.com

**PANAMA**

Avenida 4C Sur & Calle 76  
Este, Panama City, Panama  
+507-6654-7190  
hola@souvlakigrpanama.com



### The Chian Federation

44-01 Broadway Astoria, NY 11103  
718-204-2550  
email: [chianfed@gmail.com](mailto:chianfed@gmail.com)  
website: [www.chianfed.org](http://www.chianfed.org)

Η Χιακή Ομοσπονδία με τα Σωματεία Μέλη της  
εύχεται στους απανταχού Χιώτες και στην Ομογένεια

#### Ευλογημένα Χριστούγεννα!

Το νέο έτος να κάνει πραγματικότητα  
τα όνειρα όλων μας.

Το 2026 να είναι έτος Προόδου και Ειρήνης.



# Fantis

Warm wishes  
for Merry Christmas  
& Happy New Year

from Steve Spyros Makris (COO)  
& Fantis Foods Inc



Fantis Foods Inc.  
60 Triangle Blvd.  
Carlstadt, NJ 07072  
Tel: (201) 933-6200  
[stevem@fantisfoods.com](mailto:stevem@fantisfoods.com)  
<http://www.fantisfoods.com>

# Let Christ be born in our hearts

By Rev. Fr. Steven Tsihchlis

A few years ago, I was reading a review of children’s storybooks about Christmas. The reviewer said, basically, that the Christmas story has everything. Here’s what he wrote: “In terms of plain narrative, the Nativity story is hard to beat. It has everything: A journey, a baby, a mass murderer, angels, animals, refugees, violence and tenderness, and big - really big - special effects.”

But the Nativity isn’t just a wonderful story. It’s a story that tells us Who it is that’s being born. We know the rest of the story, the story behind the story.

This tiny child, helpless, born in total poverty, born in a cave and laid in a stone feeding trough for animals, a feeding trough for donkeys, sheep, and goats, that Child, one of our hymns says, is the pro-aionion logon theon, the pre-eternal Word of God. We’ve been singing that hymn for weeks now in preparation for tonight and tomorrow morning’s celebration of Christmas. Let’s stop for a moment: what does the phrase pre-eternal mean? It means that before the universe was created, before time itself even existed – THAT Word of God whom John’s Gospel says was WITH God and IS God became a human being in the womb of Mary, a teen-aged Jewish girl.

St. Paul wrote in his Letter to the Colossians 1:15-17:

This newborn Child, this baby, carried in the womb of Mary for nine months “is the icon of the invisible

God. (YES, the word icon is used in the Bible!) In Him –in THIS infant– ALL things in heaven and earth were created. ALL things have been created through Him and for Him. He Himself is before all things (that’s why we sing pro-aionion) In Him all things hold together.”

This Child Jesus is the invasion of the creation by its Creator.

In these few verses, St. Paul says that this Child Jesus is the one thru whom the entire universe was created: billions of galaxies, countless trillions of stars – and that’s only what we know of.

The Word of God who IS God, the opening lines of John’s Gospel tells us, who existed before the universe existed, and therefore outside of time and space, who is completely “incomprehensible” as we say in the Liturgy, is now one of us, a child born just like us, coming to us, seeking us out on our own terms, coming to rescue us. To save us.

Save us from what? From ourselves. From our darkness. From our foolishness. From our stupidity. From our fear. From our greed, from our hatred of one another, our violence. From sin, corruption – and even from death.

The world at the time of the Lord Jesus was not unlike the world we live in today. Violent, fear driven, hate driven, wars and rumors of wars. But Christ has come to take our fallen, broken humanity into His divinity, to assume in Himself everything that’s wrong with us, to heal us, to rescue us, to save us and to show us another way. This new way is the way of love.

Because God has become human in the Lord Jesus, we are called to be like Him in every possible way, here and now, to allow Him to shape our character according to His character. We have a word for this in our Church – Theosis –becoming like God in so far as that’s possible for a human being.

- God is loving – and we are called to be loving.
- God is compassionate – and we are called to be compassionate.
- God is forgiving – and we are called to be forgiving.
- God is kind, gracious, merciful, and true –and we are called to be kind, gracious, merciful, and true. Within our families, with our neighbors and even with our enemies.

Christmas is the announcement that this is possible!

The saints are proof of this, that this new way of life is real, that we can live in a totally different way than we had ever dreamed of living before. That we can be filled with mercy, compassion, and love like a Mother Theresa of Calcutta. That we can be so filled with the light of Jesus, that a young blind girl can meet a man like St. Nektarios of Aegina and say to him, even though she is blind, that he is so full of light, she can see the light of Jesus shining in him and all around him. Do you remember that scene from the movie, Man of God? Every saint is a point of blazing light in a world that often prefers darkness to the light of Christ.

How does this happen? How do we change? How can this new life, the life of

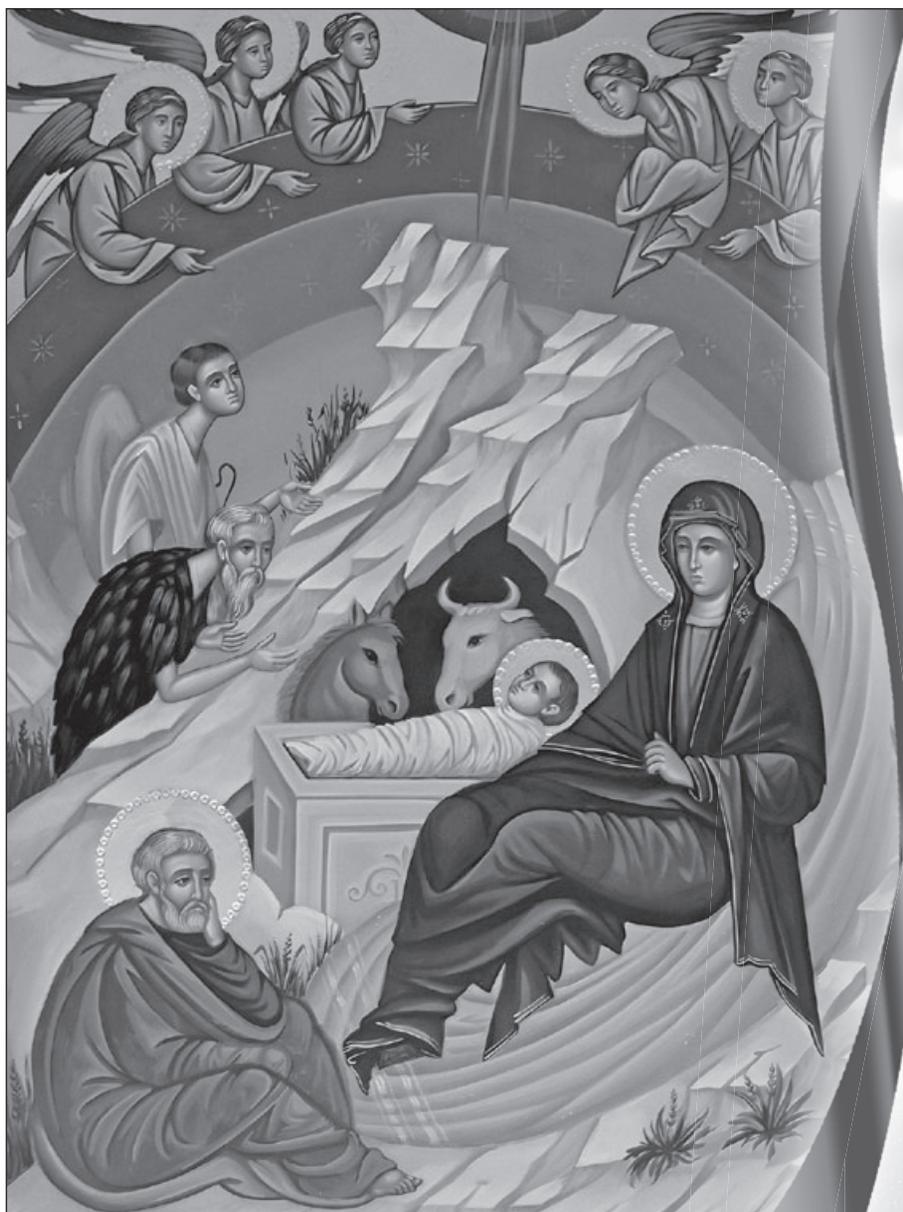


the Christ Child, be ours? St. Ambrose of Milan wrote more than 1500 years ago that if we are truly to understand the meaning of Christmas our hearts must become a manger in which the Christ Child can be laid.

For Christians, Christ was not simply born a long, long time ago. And coming to Church at Christmas isn’t just about hearing the Christmas story. Christmas is about letting Christ be born in our hearts – today! And then living from His presence within us, every. single. day. This means that for believers, Christmas is NOT so much about P-R-E-S-E-N-T-S. It’s about P-R-E-S-E-N-C-E and the difference that His Presence makes in our lives. The Lord Jesus is EMMANUEL, the Gospel says: God-with-us. We are never alone. God is now with us forever. And if we allow Him to be born in our hearts, He will change us in ways we could never have imagined before.

**Christ is Born! Glorify Him!**

\*Fr. Steven Tsihchlis is the proistamenos of Saint Paul’s Greek Orthodox Church in Irvine, CA.



Wishing you and your family  
a joyful and relaxing  
holiday season!  
Merry and Bright Christmas  
and a prosperous New Year!



**The Ziozis Family**

Demetrios, Bessie,  
John and Lazarus

NEW YORK – GNUSA

# A Christmas Pageant by the 3<sup>rd</sup> Graders of William Spyropoulos School

It was a truly special day for the 3rd grade students of the William Spyropoulos School, who presented their Christmas program, A Christmas Pageant, at the Sarantakos Hall of Saint Nicholas Greek Orthodox Church in Flushing on the morning of December 16.

Archbishop Elpidophoros of America attended the performance, warmly applauding the children and speaking to them about the meaning of Christmas.

The students beautifully shared the story of the Nativity of Christ through a play and songs. Guests were welcomed by the school principal, Mary Tzallas, followed by Fr. Aristeidis Garinis, who offered the morning prayer. Both expressed that it was a special blessing for the Spy-

ropoulos School and its students to have His Eminence present for the celebration.

Choir director and Byzantine Music instructor Eleftherios Eleftheriadis led the choir in Christmas hymns and traditional Kalanda, adding to the festive spirit of the morning.

Special thanks were expressed by Mrs. Tzallas to the 3<sup>rd</sup>-grade teachers Mrs. Orphanides and Mrs. Kenouryiakis and their students for a wonderful performance, as well as, to music teachers Areti Giovanou and Eleutherios Eleutheriadis, for teaching the songs.



# A Saint Basil Christmas

NEW YORK – GNUSA  
Photos: GANP/ Dimitris Panagos

Saint Basil Academy in Garrison, New York welcomed more than 200 guests on Saturday, December 13, for its annual Christmas pageant, a cherished tradition that brings together children, families, board members, and supporters from across the region.

Among the attendees were His Eminence Archbishop Elpidophoros of

America, NY State Senator Rob Rolison, NJ Metropolis Philoptochos President Eleni Constantinides and Pan Gregorian Enterprises 1<sup>st</sup> VP, Christos Karamanos.

This year's program featured a moving presentation of the Nativity, followed by Christmas carols sung by the Saint Basil choir. Adding to the festive atmosphere, the walls of the Pan Arcadian Gymnasium were adorned with a striking art exhibit on the theme of Hope, showcasing portraits of the children alongside their reflections on their dreams for themselves and for the world.

The celebration was further enriched by traditional Cypriot dances performed by the United Cyprians of America under the direction of Joanne Kyriacou.

After a fasting luncheon, Archbishop Elpidophoros joined by Executive Director Fr. Constantine Sitaras, and President Dr. Steven Gounardes distributed gifts generously donated by Philoptochos chapters, AHEPA, parishes, associations, Pan Gregorian and members of the omogenia, helping brighten the children's Christmas and supporting the Academy's mission.



# Patriarchal Encyclical for Christmas 2025

† BARTHOLOMEW  
BY GOD'S MERCY, ARCHBISHOP  
OF CONSTANTINOPLE-NEW ROME  
AND ECUMENICAL PATRIARCH  
TO ALL THE PLENITUDE  
OF THE CHURCH  
GRACE, MERCY, AND PEACE  
FROM THE SAVIOUR CHRIST  
BORN IN BETHLEHEM

Most honorable Brother Hierarchs,  
Beloved children in the Lord,

Having once again been found worthy of reaching the great feast of the Nativity in the flesh of the Son and Word of God, we glorify the “inexpressible and incomprehensible condescension” of the Savior of the human race and Redeemer of all creation from corruption, even as we proclaim with the angels “Glory to God in the highest and on earth peace, goodwill to all people.” [1]

Christ was revealed as “Emmanuel,” [2] as “God with us” and “for us”, as God beside each of us and “closer to us than ourselves.” [3] The pre-eternal Word of God, who is “consubstantial with the Father,” as formulated in doctrine by the First Ecumenical Council, whose 1700<sup>th</sup> anniversary was appropriately celebrated by the Christian world over this year, “becomes like His own creature,” being incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary “in order to render human beings into gods.”

The Apolytikion (Dismissal Hymn) for Christmas declares that the Nativity of Christ “has shone to the world the Light of knowledge” and revealed “the transcendent and universal meaning” of life and history, namely the truth that only the Christian faith can fully satisfy the deeper pursuit of the mind and thirst of the heart, that “salvation is found in no one else” but Christ. Thenceforth, the “knowledge” that “puffs up” [5] is being judged by the words of the Lord, that “You will come to know the truth, and the truth shall set you free”. [6]

The suprarational event of the Incarnation is experienced and repeated spiritually in the life of the faithful, who love the epiphany of the Savior Christ. As St. Maximus the Confessor writes: “The Word of God was once born in the flesh, but desires always to be born in the spirit out of love for those who desire it.” [7] In this sense, the Feast of the Nativity, of the divine Incarnation and the deification of humankind by grace, does not direct us to an event of the past, but guides us to the “future city,” [8] to the heavenly kingdom of the Father, the Son, and the Holy Spirit.

In a world, where the echo of war and noise of weapons prevail, the angelic “peace in the world” is resounded and the Lord’s voice blesses “the peacemakers” while



His Holy Church prays during the Divine Liturgy “for the peace from above” and “for the peace of the whole world.” Genuine faith in the living God strengthens our struggle for peace and righteousness, even when we are faced with humanly insurmountable impediments. As the Message of the Holy and Great Council of the Orthodox Church—whose tenth anniversary we shall celebrate next year—inspiringly states: “the oil of religious experience must be used to heal wounds and not to rekindle the fire of military conflicts”. [9]

The Gospel of peace especially concerns us, Christians. We consider it impermissible to remain indifferent before the fragmentation of Christendom, particularly when this attitude is accompanied by fundamentalism and explicit rejection of inter-Christian dialogue that ultimately aims at transcending division and achieving unity. The obligation of striving for Christian unity is non-negotiable. The responsibility to continue the efforts of the pioneers of the Ecumenical Movement along with the justification of their vision and labor rest on the younger generation of Christians.

We belong to Christ, who is “our peace” [10] and “the fulfillment of joy” in our life, the “goodwill” that springs from the conviction that “the truth has arrived” and “the shadow has passed,” that love is stronger than hatred and life stronger than death, that evil does not have the final word in the life of the world, which is directed by Christ, who is “the same yesterday, today, and tomorrow.” [11] This faith must shine and be revealed in the way we honor Christmas and the other feasts of the Church. The joyous celebration of the faithful should bear witness to the transformative power of our faith in Christ. It should be a time of goodwill and spiritual delight, the experience of that ineffable “great joy” [12] that is “synonymous with the Gospel.”

Most honorable Brothers and beloved children,

tity, which are inseparably and profoundly associated with the honor reserved for our ever-blessed and most pure Mother of God, the defender and protector of our people.

In this spirit, as we bow before Mary who holds the infant Jesus in her arms, and as we worship the Divine Word who assumed our form, we wish upon all of you a blessed Holy Twelvetide, and a fruitful in good deeds and filled with divine gifts new year of the Lord’s favor, to Whom belong all glory, honor and worship, now and always, and to the ages of ages. Amen.

Christmas 2025

† Bartholomew  
of Constantinople  
Your fervent suppliant  
of all before God

In 2026, the Holy Great Church of Christ will honor the completion of 1400 years since August 7, 626, when the Akathist Hymn was chanted “upstanding” during the Sacred Vigil in the Church of Panagia Vlachernae, as an expression of gratitude to the All-Holy Mother of God, for the safeguarding of the City of Constantinople from the attack of hostile forces. On the occasion of this historic milestone, the 2026 Yearbook of the Ecumenical Patriarchate will be dedicated to the commemoration of this important event for our tradition and iden-

1. Lk 2.14.,
2. Mt. 1.23.,
3. Nicholas Cabasilas, On the Life in Christ, VI, PG 150. 660.,
4. Acts 4.12.,
5. Cf. 1 Cor. 8.1.,
6. Jn 8.32.,
7. Various Texts on Theology and the Divine Economy X, 8, PG 90.1181.,
8. Heb. 13.14.,
9. Paragraph 4.,
10. Eph. 2.14.,
11. Heb. 13.8.,
12. Cf. Lk 2.10.



**GREEK AMERICAN HOME OWNERS  
ASSOCIATION OF NEW YORK**

**ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΕΛΛΗΝΟΑΜΕΡΙΚΑΝΩΝ  
ΙΔΙΟΚΤΗΤΩΝ ΑΚΙΝΗΤΩΝ ΝΕΑΣ ΥΟΡΚΗΣ**

23-49 31<sup>st</sup> Street, Astoria, NY 11105

Ο πρόεδρος Γιώργος Κίτσιος,  
ο επίτιμος πρόεδρος Γιώργος Αλεξίου  
και τα μέλη του Δ.Σ. του

**ΣΥΛΛΟΓΟΥ ΕΛΛΗΝΟΑΜΕΡΙΚΑΝΩΝ  
ΙΔΙΟΚΤΗΤΩΝ ΑΚΙΝΗΤΩΝ**

εύχονται  
σε όλη την  
Ομογένεια

**Καλά Χριστούγεννα  
και Ευτυχισμένο  
το Νέο Έτος**

*A Blessed Christmas  
and a Happy and Healthy New Year!*



*“The true light, which gives light to everyone,  
was coming into the world. He was in the world,  
and the world was made through him. . . ”*

*John 1:9-10*

*Leadership 100*<sup>®</sup>

ARCHBISHOP IAKOVOS LEADERSHIP 100 FUND, INCORPORATED  
*Advancing Orthodoxy and Hellenism in America*

DEMETRIOS G. LOGOTHETIS, *Chairman*  
MICHAEL N. BAPIS, *Vice Chairman*  
KASSANDRA L. ROMAS, *Treasurer*  
MARIA ALLWIN, *Secretary*  
PAULETTE POULOS, *Executive Director*